叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在家守安息日(the Sabbath At Home) 000001

2. 在家守安息日(the Sabbath At Home) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在家守安息日(The Sabbath at Home)
第1/2页

[-]	[nəʊt]	:
Transcriber's	**note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[kə'rekʃn]	[hæz; həz]	[biːn]	[meɪd]	:
The	**following**	**correction**	**has**	**been**	**made**	**:**
这	下列的	更正	有	到过	制成	:

已做出如下更正:

[piː]	.	[naɪn]	:	"	['membəz]	[ɒv; əv][wʌn]	[fæmli]	"	[fæmli]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]['fæməli]	.
p	**.**	**9**	**:**	**"**	**members**	**of**	**one**	**famliy**	**"**	**famliy**	**changed**	**to**	**family**	**.**
p	.	9	:	"	成员	的	一	家庭	"	家庭	已更改	到	家庭	.

第 9 页:“一家人的成员”家庭改为家庭。

['evriθɪŋ]	[els]	[rɪ'teɪnd]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Everything	**else**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
一切	别的	保留	作为	打印	.

其余内容均按打印件原样保留。

[ðə; ði]	['kʌvə(r)]	['ɪmɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[baɪ][ðə; ði]	[sʌb'mɪtər]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	['biːɪŋ]	[pleɪst]	['ɪntuː][ðə; ði]
The	**cover**	**image**	**was**	**produced**	**by**	**the**	**submitter**	**,**	**and**	**is**	**being**	**placed**	**into**	**the**
这	覆盖	图像	曾是	生产	经过	这	提交者	,	和	是	存在	放置	进入	这

['pʌblɪk]	[də'meɪn]	.
public	**domain**	**.**
民众	领域	.

封面图片由投稿者制作，并已置于公共领域。

[ðə; ði]
THE
这

这

['sæbəθ]	[æt; ət]	[həʊm]	.
SABBATH	**AT**	**HOME**	**.**
安息日	在	家	.

在家守安息日。

[baɪ][ðə; ði]
BY **THE**
经过 这

通过

[rev]	.
REV	**.**
修订版	.

牧师

['saɪləs][em]	.	['ændruːz]	.
SILAS **M**	**.**	**ANDREWS**	**.**
西拉斯 M	.	安德鲁斯	.

西拉斯·M·安德鲁斯。

[ˌfɪlə'delfiə]	:
PHILADELPHIA	**:**
费城	:

费城:

[ˌprezbɪ'tɪəriən] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
PRESBYTERIAN BOARD OF PUBLICATION .
长老会 木板 的 发布 .

长老会出版委员会。

[dʒeɪmz] ['rʌsəl] , ['pʌblɪʃɪŋ] ['eɪdʒənt] . - .
JAMES RUSSELL , PUBLISHING AGENT . 1840 .
詹姆斯 罗素 , 出版 代理人 . - .

詹姆斯·罗素，出版代理人。1840年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
Entered according to the Act of Congress , in the year 1836 , by A . W .
进入 根据 到 这 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 一个 . W .
['mɪtʃəl] ,
Mitchell ,
米切尔 ,

根据国会法案，由A.W. Mitchell于1836年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːstən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
in the office of the Clerk of the District Court for the Eastern District of
在 这 办公室 的 这 职员 的 这 区 法庭 为了 这 东 区 的
[ˌpensl'veɪniə] . [[θriː]]
Pennsylvania . [3]
宾夕法尼亚州 . [3]

在宾夕法尼亚州东区地方法院书记官办公室。[3]

[ðə; ði] ['sæbəθ] [æt; ət] [həʊm] .
THE SABBATH AT HOME .
这 安息日 在 家 .

在家守安息日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [dwel] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
It is not proposed to dwell , in the following pages ,
它 是 不是 建议的 到 住 , 在 这 下列的 页面 ,

接下来的篇幅中，我们不打算对此进行深入探讨。

[ə'pɒn][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [mait] [biː; bi] [brɔːt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz]
upon the arguments that might be brought forward to prove that the Sabbath is
之上 这 论点 那 可能 是 带来 向前 到 证明 那 这 安息日 是
[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
a Divine institution ,
一个 神圣的 机构 ,

关于可能提出的证明安息日是神圣制度的论点，

[ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][krɪ'eɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]
established and sanctified by the Creator on the seventh day , after all his
已确立的 和 圣化 经过 这 创作者 在 这 第七 天 , 后 全部 他的
[wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,
works were finished ,
作品 是 完成的 ,

由造物主在第七日，即祂一切创造完成之后，设立并分别为圣。

[ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænə] .
and renewed to Israel on the descent of the manna .
和 更新 到 以色列 在 这 下降 的 这 吗哪 .

在吗哪降临之时，以色列人重新领受了这份恩典。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ðæt][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz][ə; eɪ]

Nor	shall	I	attempt	to	show	,	from	the	Scriptures	,	that	the	Sabbath	is	a
也不	将	我	试图	到	展示	,	从	这	经文	,	那	这	安息日	是	一个

['krɪstʃən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Christian	institution	,
基督教	机构	,

我也不打算从圣经中证明安息日是基督教的制度。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['ɔːdɪnəns] ;

as	well	as	a	Jewish	ordinance	;
作为	出色地	作为	一个	犹太人	条例	;

以及一项犹太教规;

[ɔː(r)][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)nz][wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ]

or	call	your	attention	to	the	satisfactory	reasons	we	have	for	observing
或者	称呼	你的	注意力	到	这	令人满意的	原因	我们	有	为了	观察

, [æz; əz]['həʊli][taɪm] ,

,	as	holy	time	,
,	作为	圣	时间	,

或者提请您注意我们遵守这一神圣时刻的充分理由,

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['sev(ə)nθ] .

the	first	day	of	the	week	,	and	not	the	seventh	.
这	第一的	天	的	这	星期	,	和	不是	这	第七	.

是本周的第一天，而不是第七天。

[nəʊ] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪl] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪð] ['eni] [huː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] [æz; əz]

No	controversy	will	be	maintained	with	any	who	object	to	the	Sabbath	as
不	争议	将要	是	维持	和	任何	WHO	目的	到	这	安息日	作为

['kɒmənli] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['krɪstʃənz] .

commonly	acknowledged	by	Christians	.
通常	已确认	经过	基督徒	.

对于任何反对基督徒普遍认可的安息日的人，我们都不会与他们争论。

[hiː; hi] [huː] [sɪn'sɪəli] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [hæz; həz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːgjumənt] ;

He	who	sincerely	seeks	for	instruction	,	has	no	need	of	such	argument	;
他	WHO	真挚地	寻找	为了	操作说明	,	有	不	需要	的	这样的	争论	;

真心求教者，无需此类争论;

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] ,

he	already	believes	the	Sabbath	is	the	Lord's	,
他	已经	相信	这	安息日	是	这	主场	,

他已经相信安息日是属于主的,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['sæŋktɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ]['həʊli] ['restɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .

and	that	it	is	to	be	sanctified	by	a	holy	resting	all	the	day	.
和	那	它	是	到	是	圣化	经过	一个	圣	休息	全部	这	天	.

并且要通过一整天的圣洁休息来使其圣化。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [trækt][ɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l]

The	design	of	this	Tract	is	to	point	out	and	illustrate	the	most	profitable
这	设计	的	这	田地	是	到	观点	出去	和	阐明	这	最多	有利可图

['mænə(r)][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

manner	of	spending	that	part	of	the	Lord's	day	which	is	not	employed	in	the
方式	的	开支	那	部分	的	这	主场	天	哪个	是	不是	受雇	在	这

['pʌblɪk]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] .

public	exercises	of	Divine	worship	.
民众	练习	的	神圣的	崇拜	.

本册旨在指出并说明如何最有效地利用主日中不用于公开敬拜神的时间。

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] , [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] , [meɪ] ['prɒfɪtəbli] [spend][ðə; ði] ['sæbəθ] [æt; ət]
That your family , in each of its members , may profitably spend the Sabbath at
那 你的 家庭 , 在 每个 的 它是 成员 , 可能 盈利 花费 这 安息日 在
[həʊm] , —
home , —
家 , —

愿你们的家人，每个成员，都能在家中安息日得到益处，——

[ai] . [baɪ] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ldli] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
I . By Saturday evening have your worldly business arranged to keep the
我 . 经过 周六 晚上 有 你的 世俗 商业 安排 到 保持 这
['sæbəθ] .
Sabbath .
安息日 .

一、到星期六晚上，安排好你的世俗事务，以遵守安息日。

[fju:] ['fæmɪlɪz] [pə'sju:] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɔ:(r)] [treɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [æz; əz][ɒn]['eni]
Few families pursue their business or trade , the same on the Sabbath as on any
很少 家庭 追求 他们的 商业 或者 贸易 , 这 相同的 在 这 安息日 作为 在 任何
['ʌðə(r)] [deɪ] .
other day .
其他 天 .

很少有家庭在安息日像平常一样进行商业或贸易活动。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hu:] [du:; də][nɒt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][rest] .
But there are many who do not keep it as a sacred rest .
但 那里 是 许多 WHO 做 不是 保持 它 作为 一个 神圣 休息 .

但也有很多人没有把它当作神圣的休息时间。

[ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [plaʊ] [ænd; ənd] [səʊ] ;
If they do not plough and sow ;
如果 他们 做 不是 犁 和 母猪 ;

如果他们不耕地播种；

[ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænvɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:] [ɪz][nɒt] [hɜ:d] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɒps] ;
if the sound of the anvil and the saw is not heard in their shops ;
如果 这 声音 的 这 砧 和 这 锯 是 不是 听到 在 他们的 商店 ;

如果在他们的作坊里听不到铁砧和锯子的声音；

[ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] , [wɪð] ['əʊpən] [dɔ:z] , [bai] [ænd; ənd] [sel] , [ænd; ənd][get][geɪn] ;
if they do not , with open doors , buy and sell , and get gain ;
如果 他们 做 不是 , 和 打开 门 , 买 和 卖 , 和 得到 获得 ;

如果他们不这样做，就敞开大门进行买卖，从中获利；

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['wɜ:ldli] ['bɪznəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:; də] [ə'tend] , [wɪtʃ] ,
there is another species of worldly business to which they do attend , which ,
那里 是 其他 物种 的 世俗 商业 到 哪个 他们 做 出席 , 哪个 ,

他们还会参与另一种世俗事务，那就是：

[ðəʊ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['nəʊtɪst] [baɪ]['ʌðə(r)z] ,
though not so much noticed by others ,
尽管 不是 所以 很多 注意到 经过 其他的 ,

虽然其他人并没有太注意到，

['prɒpəli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:k] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] .
properly belongs to the six days in which work may be done .
适当地 属于 到 这 六 天 在 哪个 工作 可能 是 完毕 .

理所当然地属于可以工作的那一六天。

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] , [nɒt][tuː; tə] [kiːp] , [bʌt; bət][tuː; tə]
Such persons may be said to make arrangements , not to keep , but to
这样的 人 可能 是 说 到 制作 安排 , 不是 到 保持 , 但 到
[prə'feɪn] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] .
profane the Sabbath .
亵渎 这 安息日 .

可以说，这些人安排不是为了遵守安息日，而是为了亵渎安息日。

" [ðɪs] ['mætə(r)] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [naʊ] ,
" This matter need not be attended to now ,
" 这 事情 需要 不是 是 参加 到 现在 ,

“这件事现在无需处理。”

[waɪl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [pres] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] .
while other things press upon us — it may be postponed until Sunday .
尽管 其他 事物 按 之上 我们 — 它 可能 是 推迟 直到 星期日 .

在其他事情迫在眉睫的情况下——这件事可能会推迟到星期天。

[ðæt] ['dʒɜːni] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'fɔːmd] — [ðæt] [plæn][leɪd] [wɪð] [maɪ] ['neɪbə(r)] — [ðæt] ['erənd]
That journey must be performed — that plan laid with my neighbour — that errand
那 旅行 必须 是 执行 — 那 计划 铺设 和 我的 邻居 — 那 差事
[ə'kʌmplɪʃt] [nekst] ['sæbəθ] ,
accomplished next Sabbath ,
完成 下一个 安息日 ,

那趟旅程必须完成——我和邻居商定的计划必须执行——下个安息日必须完成那件事。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] .
or it will interfere with the business of the week .
或者 它 将要 干扰 和 这 商业 的 这 星期 .

否则将影响本周的业务。

" [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [ðʌs] [fiːl] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ðʌs] [ækt] , [aɪ][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə]
" To persons who thus feel , and who can thus act , I do not propose to
" 到 人 WHO 因此 感觉 , 和 WHO 能 因此 行为 , 我 做 不是 提出 到
[ə'dres] [maɪ'self] ;
address myself ;
地址 我 ;

“对于那些有这种想法并能有这种行为的人，我不打算与他们交谈；

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
they do not desire information ;
他们 做 不是 欲望 信息 ;

他们并不渴望获得信息；

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəbli] [spend] [ðə; ðɪ]
they have no wish to be instructed how they may more profitably spend the
他们 有 不 希望 到 是 指示 如何 他们 可能 更多的 盈利 花费 这
['sæbəθ] .
Sabbath .
安息日 .

他们不愿接受关于如何更有效地度过安息日的指导。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [best] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [plæn][ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən]
They would like best to hear of some new plan of retaining the Christian
他们 会 喜欢 最好的 到 听到 的 一些 新的 计划 的 保留 这 基督教
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

他们最希望听到的是关于保留基督教名称的新方案。

[waɪl] [ðeɪ] [draɪv] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [treɪdz] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['pleʒəz] .

while	they	drive	on	their	own	trades	and	find	their	own	pleasures	.
尽管	他们	驾驶	在	他们的	自己的	交易	和	寻找	他们的	自己的	快乐	.

他们一边从事自己的行业，一边寻找自己的乐趣。

[nəʊ] [[fɔːr]]

No	[	4	]
不	[	4	]

4号

['ɑːgjumənt] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [wʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [gəʊ] [tuː; tə]

argument	would	be	more	pleasing	to	them	than	one	which	might	go	to
争论	会	是	更多的	令人愉悦	到	他们	比	一	哪个	可能	去	到

[pruːv] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] ,

prove	that	because	the	Sabbath	was	made	for	man	,
证明	那	因为	这	安息日	曾是	制成	为了	男人	,

对他们来说，这种论点比证明安息日是为人设立的论点更令人满意。

['ðeəfɔː(r)] [mæn] [meɪ] [juːz] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] .

therefore	man	may	use	the	Sabbath	according	to	his	own	pleasure	.
所以	男人	可能	使用	这	安息日	根据	到	他的	自己的	乐趣	.

因此，人可以按照自己的意愿使用安息日。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] ['ridər] , [huː] [ai] [trʌst] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːt] [jɔː(r); jə(r)]

But	to	you	,	my	readers	,	who	I	trust	are	desirous	of	being	taught	your
但	到	你	,	我的	读者	,	WHO	我	相信	是	渴望	的	存在	教授	你的

['djuːti] ,

duty	,
责任	,

但是对于我的读者们，我相信你们渴望学习你们的职责，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ig'zɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ɪts] [pə'fɔːməns] ,

and	are	willing	to	be	exhorted	that	you	may	enter	upon	its	performance	,
和	是	愿意的	到	是	劝勉	那	你	可能	进入	之上	它是	表现	,

并且愿意接受劝勉，以便你们可以参与其中。

[ai] [wʊd] [seɪ] , [ɒn] ['sætədeɪ] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːldli] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] .

I	would	say	,	on	Saturday	arrange	your	worldly	business	to	keep	the	Sabbath	.
我	会	说	,	在	周六	安排	你的	世俗	商业	到	保持	这	安息日	.

我建议，星期六安排好你的世俗事务，以遵守安息日。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,

It	must	not	be	forgotten	,
它	必须	不是	是	被遗忘的	,

不能忘记这一点。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [dʌn] [ɪn] [sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

that	this	is	much	more	easily	done	in	some	families	than	in	others	.
那	这	是	很多	更多的	容易地	完毕	在	一些	家庭	比	在	其他的	.

在某些家庭中，这样做比在其他家庭中容易得多。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , — [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	depends	upon	the	number	of	the	household	,	—	upon	the	occupation	of
它	取决于	之上	这	数字	的	这	家庭	,	—	之上	这	职业	的

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] ,

the	different	members	,
这	不同的	成员	,

这取决于家庭人口数量，以及家庭成员的职业。

— ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ə'laɪk] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

—	whether	they	all	think	alike	on	the	sanctification	of	the	Sabbath	,
—	无论	他们	全部	思考	同样	在	这	成圣	的	这	安息日	,

——他们是否都对安息日的圣化持有相同的看法，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][juː'naɪt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['wɜːldli] [ə'feəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	are	disposed	to	unite	in	bringing	their	worldly	affairs	to	such	an
和	是	处置	到	团结	在	带来	他们的	世俗	事务	到	这样的	一个

['ɪʃuː] ,

issue	,
问题	,

他们倾向于联合起来，将他们的世俗事务提交给这样的解决方案。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['həʊli][rest] .

that	they	may	have	all	the	following	day	for	holy	rest	.
那	他们	可能	有	全部	这	下列的	天	为了	圣	休息	.

好让他们第二天可以安息。

[wɪð] [sʌm; səm] , ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv][mɔː(r)] ['leʒə(r)] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][ɒv; əv]

With	some	,	Saturday	evening	is	a	time	of	more	leisure	than	any	other	of
和	一些	,	周六	晚上	是	一个	时间	的	更多的	闲暇	比	任何	其他	的

[ðə; ði] [wiːk] ;

the	week	;
这	星期	;

对一些人来说，周六晚上是一周中最轻松的时光；

[waɪl] [wɪð] [nɒt][ə; eɪ][fjuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv][mɔː(r)] ['hʌri] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]

while	with	not	a	few	,	it	is	a	time	of	more	hurry	and	pressure	of
尽管	和	不是	一个	很少	,	它	是	一个	时间	的	更多的	匆忙	和	压力	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

然而，对不少人来说，这是一个更加忙碌和充满商业压力的时期。

— [kə'lektɪŋ] [dets] , ['peɪɪŋ] [bɪls] , [fʊl'fɪlɪŋ] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ɔː(r)][stɔː(r)] ,

—	collecting	debts	,	paying	bills	,	fulfilling	promises	of	the	shop	or	store	,
—	收集	债务	,	付费	账单	,	满足	承诺	的	这	店铺	或者	店铺	,

—收取债务、支付账单、履行店铺或商店的承诺，

[ðæn; ðən] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] [rɪ'tɜːnz] .

than	will	again	be	encountered	until	Saturday	returns	.
比	将要	再次	是	遭遇	直到	周六	返回	.

这种情况要等到周六才会再次出现。

[ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wɪl] [pres] [ˌjuː 'es] , [ʌn'tɪl] ['stedfɑːstli] [rɪ'zɪstɪd] .

The	cares	of	the	week	will	press	us	,	until	steadfastly	resisted	.
这	关心	的	这	星期	将要	按	我们	,	直到	坚定不移	抵抗	.

一周的烦恼会一直困扰着我们，直到我们坚定地抵抗它们。

[ðɪs] [rɪ'zɪstəns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð] ['həʊli][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

This	resistance	ought	to	be	made	with	holy	resolution	,
这	反抗	应该	到	是	制成	和	圣	解决	,

这种抵抗应当以神圣的决心进行。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['ɜːli] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [prəu'fein] .

and	sufficiently	early	to	secure	the	Sabbath	from	being	profaned	.
和	足够	早期的	到	安全的	这	安息日	从	存在	亵渎	.

并且要足够早，以确保安息日不被亵渎。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm] ,

The	arrangements	of	the	shop	,	the	labours	of	the	farm	,
这	安排	的	这	店铺	,	这	劳动	的	这	农场	,

商店的安排，农场的劳作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] ['kaʊntɪŋ] [haʊs] , [mʌst; məst][biː; bi][kləʊzd][ɒn]

and	the	business	of	the	office	or	counting	house	,	must	be	closed	on
和	这	商业	的	这	办公室	或者	计数	房子	,	必须	是	关闭	在

['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Saturday	evening	,
周六	晚上	,

办公室或会计事务所的业务必须在周六晚上停止营业。

[ɔː(r)][ɪn][veɪn][wiː; wi] [weɪk] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sæbəθ] .

or	in	vain	we	wake	early	the	next	morning	to	enjoy	the	Sabbath	.
或者	在	徒劳	我们	唤醒	早期的	这	下一个	早晨	到	享受	这	安息日	.

否则，我们第二天清晨早起享受安息日就白费了。

[dɪd][wiː; wi] [lʊk] [nəʊ]['fɜːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrldz] [ə'feəz] ,

Did	we	look	no	further	than	to	success	in	this	world's	affairs	,
做过	我们	看	不	更远	比	到	成功	在	这	世界的	事务	,

我们难道只关注在世俗事务中取得成功吗?

[ə; eɪ]['mæksɪm][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [wʊd] [biː; bi] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)][plænz] , [æz; əz]

a	maxim	of	prudence	and	economy	would	be	,	to	bring	our	plans	,	as
一个	格言	的	谨慎	和	经济	会	是	,	到	带来	我们的	计划	,	作为

[fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

far	as	possible	,
远的	作为	可能的	,

审慎和节约的原则是，尽可能地推进我们的计划。

[tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz][wʌns] ['evri] [wiːk] .

to	a	close	once	every	week	.
到	一个	关闭	一次	每一个	星期	.

每周结束一次。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'məuts] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

It	promotes	order	in	the	transaction	of	business	.
它	促进	命令	在	这	交易	的	商业	.

它有助于规范商业交易秩序。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] .

It	gives	efficiency	to	our	labours	.
它	给予	效率	到	我们的	劳动	.

它提高了我们的劳动效率。

[wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [mɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][duː; də][mɔː(r)] ,

We	finish	more	,	which	is	the	same	as	saying	we	do	more	,
我们	结束	更多的	,	哪个	是	这	相同的	作为	说	我们	做	更多的	,

我们完成了更多工作，这和我们做了更多事情是一样的。

[ðæn; ðən] [ɪf] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðə; ði][jɪə(r)]

than	if	our	business	were	suffered	to	run	on	without	interruption	the	year
比	如果	我们的	商业	是	遭受	到	跑步	在	没有	中断	这	年

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

比我们公司全年不间断运营的情况要好得多。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][bəuθ]['bɒdi][ænd; ənd][maɪnd] ,

We	must	also	take	into	account	the	vigour	of	both	body	and	mind	,
我们	必须	还	拿	进入	帐户	这	活力	的	两个都	身体	和	头脑	,

我们还必须考虑到身心两方面的活力，

[wɪtʃ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [frɒm; frəm][keə(r)][ænd; ənd]['leɪbə(r)] [ɪm'pɑːts] .

which	an	entire	day	of	rest	from	care	and	labour	imparts	.
哪个	一个	全部的	天	的	休息	从	关心	和	劳动	赋予	.

一整天的休息，无需操劳和操心，就能获得这种休息带来的益处。

[ænd; ənd] [huː] [ðæt] [riːdz] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,

And	who	that	reads	his	Bible	,	will	think	it	strange	for	me	to	say	,
和	WHO	那	阅读	他的	圣经	,	将要	思考	它	奇怪的	为了	我	到	说	,

而那些读圣经的人，会觉得我说的话很奇怪：

[ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə'pɒn][hɪm] [huː] [s'ækɪdli] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['sæbəθ] ?

that	the	blessing	of	the	Lord	is	upon	him	who	sacredly	regards	the	Sabbath	?
那	这	祝福	的	这	主	是	之上	他	WHO	神圣地	问候	这	安息日	?

耶和华的祝福必临到那些虔诚守安息日的人？

" [ɪf] [ðaʊ] [tɜːn] [ðaɪ] [fʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sæbəθ] , [[ðæt] [ɪz] , [duː; də][nɒt] ['ɪmpɪəsli]

"	If	thou	turn	thy	foot	away	from	the	Sabbath	,	[	that	is	,	do	not	impiously
"	如果	你	转动	你的	脚	离开	从	这	安息日	,	[	那	是	,	做	不是	肆无忌惮地

['træmp(ə)l][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

trample	upon	it	,
践踏	之上	它	,

“如果你背弃安息日，（即，不要亵渎地践踏它，

] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] [ɒn][maɪ]['həʊli] [deɪ] , [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] ['sæbəθ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ,

]	from	doing	thy	pleasure	on	my	holy	day	,	and	call	the	Sabbath	a	delight	,
]	从	正在做	你的	乐趣	在	我的	圣	天	,	和	称呼	这	安息日	一个	喜	,

不要在我的圣日里随心所欲，也不要称安息日为喜乐。

[ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , ['ɒnərəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ʃælt] ['ɒnə(r)] [hɪm] , [nɒt] ['duːɪŋ] [ðaɪn] [əʊn] [weɪz] ,

the	holy	of	the	Lord	,	honourable	;	and	shalt	honour	him	,	not	doing	thine	own	ways	,
这	圣	的	这	主	,	光荣的	;	和	应	荣誉	他	,	不是	正在做	你的	自己的	方式	,

耶和华的圣者，当受尊崇；当尊敬他，不可行自己的事。

[nɔː(r)]['faɪndɪŋ] [ðaɪn] [əʊn] ['pleʒəz] , [nɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ðaɪn] [əʊn] [wɜːdz] ,

nor	finding	thine	own	pleasures	,	nor	speaking	thine	own	words	,
也不	寻找	你的	自己的	快乐	,	也不	请讲	你的	自己的	字	,

既不寻找自己的快乐，也不说出自己的话语，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [dɪ'laɪt] [ðaɪ'self] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,

then	shall	thou	delight	thyself	in	the	Lord	,
然后	将	你	喜	你自己	在	这	主	,

那时，你必以耶和华为乐。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə][raɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	I	will	cause	thee	to	ride	upon	the	high	places	of	the	earth	,
和	我	将要	原因	你	到	骑	之上	这	高的	地方	的	这	地球	,

我必使你乘驾地的高处，

[ænd; ənd] [fiːd] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][ðaɪ]['fɑːðə(r)] ,

and	feed	thee	with	the	heritage	of	Jacob	thy	father	,
和	喂养	你	和	这	遗产	的	雅各布	你的	父亲	,

并以你父亲雅各的产业养育你，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ]['spəʊkən][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	mouth	of	the	Lord	hath	spoken	it	.
为了	这	嘴	的	这	主	有	说	它	.

因为这是耶和华亲口说的。

" ['aɪsə] . [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - .

"	Isa	.	lviii	.	13	,	14	.
"	伊萨	.	第五十八章	.	-	,	-	.

“以赛亚书 58:13, 14。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ?
What **was** **the** **heritage** **of** **Jacob** **?**
什么 曾是 这 遗产 的 雅各布 ?

雅各的遗产是什么?

[ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [wɪð] [[faɪv]]
The **favour** **of** **God** **,** **with** **[** **5** **]**
这 偏爱 的 上帝 , 和 [5]

神的恩惠，[5]

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['evri] ['wɜːldli]
the **richest** **productions** **of** **the** **field** **,** **and** **an** **increase** **of** **every** **worldly**
这 最富有的 作品 的 这 场地 , 和 一个 增加 的 每一个 世俗
[pə'zeʃ(ə)n] .
possession **.**
拥有 .

田间最丰收的果实，以及世间一切财富的增长。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
We **may** **appeal** **to** **observation** **.**
我们 可能 上诉 到 观察 .

我们可以诉诸观察。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [di'səːnd] .
The **influence** **of** **the** **Sabbath** **upon** **the** **rich** **is** **not** **so** **easily** **discerned** **.**
这 影响 的 这 安息日 之上 这 富有的 是 不是 所以 容易地 辨别 .

安息日对富人的影响并不容易察觉。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] , [rɪ'siːv] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeə(r)] ['deɪli] [bred]
But **among** **those** **,** **who** **,** **in** **a** **peculiar** **manner** **,** **receive** **day** **by** **day** **their** **daily** **bread**
但 之中 那些 , WHO , 在 一个 奇特 方式 , 收到 天 经过 天 他们的 日常的 面包
,
,
,

但是，在那些以一种特殊方式每日领取每日所需面包的人当中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .
it **may** **be** **seen** **.**
它 可能 是 已见 .

可以看到。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] ['greɪtli] [ɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ðæt] [ðəʊz] ['fæmɪlɪz] [huː] [əb'zɜːv] [ðə; ði]
And **unless** **I** **greatly** **err** **,** **it** **will** **be** **found** **,** **that** **those** **families** **who** **observe** **the**
和 除非 我 非常 犯错 , 它 将要 是 成立 , 那 那些 家庭 WHO 观察 这
['sæbəθ] ,
Sabbath **,**
安息日 ,

除非我犯了重大错误，否则人们会发现，那些遵守安息日的家庭，

[ænd; ənd] [ə'tend] [ə'pɒn][ɪts]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['djuːtiz] , [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['prɑfɪtid] ,
and **attend** **upon** **its** **public** **and** **private** **duties** **,** **with** **desire** **to** **be** **profited** **,**
和 出席 之上 它是 民众 和 私人的 职责 , 和 欲望 到 是 获利 ,

并履行其公共和私人职责，以期从中获利。

[hæv; həv] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [ðʌs] [rɪ'gɑːd][ðə; ði][deɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
have **,** **in** **comparison** **with** **those** **who** **do** **not** **thus** **regard** **the** **day** **unto** **the**
有 , 在 比较 和 那些 WHO 做 不是 因此 看待 这 天 到 这
[lɔːd] ,
Lord **,**
主 ,

与那些不这样视日子归于主的人相比，

[mɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] , [mɔː(r)]['fæməli] ['kʌmfət] ,

more	peace	of	mind	,	more	family	comforts	,
更多的	和平	的	头脑	,	更多的	家庭	舒适	,

更多安心，更多家庭舒适

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][dɪ'mɑːndz] [wɪtʃ] ['evri] [jɪə(r)] [brɪŋz] [ə'genst]

and	are	better	prepared	to	meet	the	demands	which	every	year	brings	against
和	是	更好的	准备	到	见面	这	需求	哪个	每一个	年	带来	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们能够更好地应对每年面临的各种挑战。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][rɒb][gɒd][ænd; ənd]['prɒspə(r)] ?

Can	a	man	rob	God	and	prosper	?
能	一个	男人	抢	上帝	和	繁荣	?

人岂能夺取神的财物而获利呢?

[rɒb][hɪm] , [huː] [kæn; kən][wɪð'həʊld]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['blesɪŋz] , [ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

rob	Him	,	who	can	withhold	our	common	blessings	,	or	,	as	he	has
抢	他	,	WHO	能	扣压	我们的	常见的	祝福	,	或者	,	作为	他	有

['θret(ə)nd] ,

threatened	,
威胁	,

夺走祂的恩赐，祂能收回我们共同的福分，或者，正如祂所威胁的那样，

[kæn; kən] [kɜːs] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)]['gɪv(ə)n] !

can	curse	them	after	given	!
能	诅咒	他们	后	给定	!

给予之后还可以诅咒他们!

[mæl] . [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .

Mal	.	ii	.	2	.
马尔	.	二、	.	2	.

Mal. ii.2.

[ðen] , [frɒm; frəm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntrəst] ,

Then	,	from	consideration	of	both	temporal	and	spiritual	interest	,
然后	,	从	考虑	的	两个都	颞	和	精神	兴趣	,

然后，从世俗利益和精神利益的双重考量来看，

[let][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['həʊli] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ]

let	the	Sabbath	be	regarded	as	a	day	of	holy	rest	from	the	morning
让	这	安息日	是	认为	作为	一个	天	的	圣	休息	从	这	早晨

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

to	the	evening	.
到	这	晚上	.

让安息日被视为从早到晚的神圣休息日。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ,

And	that	we	may	attain	to	this	,
和	那	我们	可能	达到	到	这	,

为了达到这个目的，

[let][ˌjuː 'es] ['priːviəsli] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] [pə'teɪnz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

let	us	previously	arrange	all	that	pertains	to	our	respective	occupations	,
让	我们	之前	安排	全部	那	相关	到	我们的	各自	职业	,

让我们先安排好各自工作相关的事宜，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [lɔːd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv][maɪnd] .

that	we	may	wait	upon	the	Lord	without	distraction	of	mind	.
那	我们	可能	等待	之上	这	主	没有	分心	的	头脑	.

好让我们能够心无旁骛地等候主。

[ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Another	matter	that	has	an	important	bearing	upon	the	sanctification	of	the
其他	事情	那	有	一个	重要的	轴承	之上	这	成圣	的	这

['sæbəθ] ,

Sabbath	,
安息日	,

还有一件与安息日的圣化密切相关的重要事情，

[ju:; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .

you	will	permit	me	to	mention	.
你	将要	允许	我	到	提到	.

请允许我提及一下。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , ['baɪndɪŋ] [ə'pɒn]

Though	the	institutions	of	Moses	are	not	,	as	a	system	,	binding	upon
尽管	这	机构	的	摩西	是	不是	,	作为	一个	系统	,	结合	之上

['krɪstʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

虽然摩西的律法作为一个体系对基督徒没有约束力，

[jet] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [wi:; wi] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [ɪn'fɜ:(r)] [wɒt] [ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði]

yet	from	them	we	may	often	infer	what	is	important	in	regard	to	the
然而	从	他们	我们	可能	经常	推断	什么	是	重要的	在	看待	到	这

['prɒpə(r)] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] .

proper	observance	of	that	which	is	given	us	in	their	stead	.
恰当的	观察	的	那	哪个	是	给定	我们	在	他们的	坚定	.

然而，我们常常可以从中推断出，对于正确遵守那些代替它们传授给我们的东西而言，什么是重要的。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [kə'mændz] [tu:; tə] ['ɪzreɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

Among	other	commands	to	Israel	for	the	profitable	keeping	of	the	Sabbath	,
之中	其他	命令	到	以色列	为了	这	有利可图	保持	的	这	安息日	,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [əb'steɪn] ,

they	were	required	to	abstain	,
他们	是	必需的	到	弃权	,

在以色列人遵守安息日的其他诫命中，有一条是要求他们禁食。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [frɒm; frəm] [ɔ:l] [wɜ:k] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nesəsəri]

on	the	seventh	day	,	from	all	work	,	except	the	preparation	of	their	necessary
在	这	第七	天	,	从	全部	工作	,	除了	这	准备	的	他们的	必要的

[fu:d] .

food	.
食物	.

第七天，除了准备必需的食物外，停止一切工作。

[haʊ] [ðɪs] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wi:; wi] [lɜ:n] [frɒm; frəm] ['ɛksɑ:d] .

How	this	command	was	to	be	understood	we	learn	from	Exod	.
如何	这	命令	曾是	到	是	理解	我们	学习	从	出埃及记	.

我们从《出埃及记》中得知了这条命令的真正含义。

[ˌɛks'vi:'aɪ] . - .

xvi	.	23	.
十六	.	-	.

xvi.23.

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] ['mænə] , ['məʊzɪz] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

On	the	descent	of	manna	,	Moses	said	to	the	people	,
在	这	下降	的	吗哪	,	摩西	说	到	这	人们	,

吗哪降临的时候，摩西对百姓说：

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sæbəθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ;

"	To	-	morrow	is	the	rest	of	the	Holy	Sabbath	unto	the	Lord	;
"	到	-	明天	是	这	休息	的	这	圣	安息日	到	这	主	;

"明天是归耶和华的圣安息日；

[beɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji] [wɪl] [beɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [siːð] [ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [siːð] ;

bake	that	which	ye	will	bake	to	-	day	,	and	seethe	that	ye	will	seethe	;
烤	那	哪个	是的	将要	烤	到	-	天	,	和	沸腾	那	是的	将要	沸腾	;

今天你们要烤的就烤，要煮的就煮；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnɪθ] ['əʊvə(r)] , [leɪ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

and	that	which	remaineth	over	,	lay	up	for	you	,	to	be	kept	until	the
和	那	哪个	仍然	超过	,	躺	向上	为了	你	,	到	是	保留	直到	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

剩下的，留给你们留到明天早上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [nəʊ]['fæməli] [əb'zəːvz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sæbəθ] ,

"	I	am	not	about	to	say	,	that	no	family	observes	the	Christian	Sabbath	,
"	我	是	不是	关于	到	说	,	那	不	家庭	观察	这	基督教	安息日	,

"我并不是说没有家庭遵守基督教的安息日，

[huː] [dʌz] [nɒt] [fʊl'fɪl][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɑːnd] .

who	does	not	fulfil	the	letter	of	this	command	.
WHO	做	不是	实现	这	信	的	这	命令	.

不遵守此命令字面意思的人。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][nɒt] ['seɪfli] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['nɪəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvd] ,

But	may	I	not	safely	say	,	that	the	more	nearly	it	is	observed	,
但	可能	我	不是	安全	说	,	那	这	更多的	几乎	它	是	观察到	,

但我可以肯定地说，越是仔细观察，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒfɪtəbli] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [spent] ?

the	more	profitably	the	day	may	be	spent	?
这	更多的	盈利	这	天	可能	是	花费	?

一天的时间利用得越高效越好吗?

[ɪf] ['aʊə(r)] ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] ; [ɪf] [wiː; wi] [beɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

If	our	tables	are	provided	for	on	Saturday	;	if	we	bake	that	which	we
如果	我们的	表格	是	假如	为了	在	周六	;	如果	我们	烤	那	哪个	我们

[mʌst; məst] [beɪk] ,

must	bake	,
必须	烤	,

如果周六我们有桌子；如果我们烤了必须烤的东西，

[ænd; ənd] [siːð] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːð] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	seethe	that	we	must	seethe	,	and	lay	them	up	for	the
和	沸腾	那	我们	必须	沸腾	,	和	躺	他们	向上	为了	这

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

我们必须为此感到愤怒，并将它们留到明天再用。

[wɪl] [nɒt] [ðəʊz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [huː] [ə'tend] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,

will	not	those	members	of	the	family	,	who	attend	public	worship	,
将要	不是	那些	成员	的	这	家庭	,	WHO	出席	民众	崇拜	,

不会包括那些参加公共礼拜的家庭成员。

[hæv; həv][mɔ:(r)][taɪm][tu:; tə][dɪ'vəʊt][tu:; tə][ðə; ði]['ri:dɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['skrɪptʃəz], [tu:; tə][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

have	more	time	to	devote	to	the	reading	of	the	Scriptures	,	to	meditation
有	更多的	时间	到	奉献	到	这	阅读	的	这	经文	,	到	冥想

,

,

,

有更多的时间用于阅读经文和冥想，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['dju:tiz][ɒv; əv]['sæbəθ]['mɔ:nɪŋ]?

and	other	duties	of	Sabbath	morning	?
和	其他	职责	的	安息日	早晨	?

还有其他安息日早晨的职责吗?

[wɒt][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][seɪ][ɒv; əv][ðəʊz][hu:z][lɒt][ˌaɪ 'ti:][meɪ][bi:; bi][tu:; tə][rɪ'meɪn][æt; ət][həʊm][pɑ:t]

What	shall	we	say	of	those	whose	lot	it	may	be	to	remain	at	home	part
什么	将	我们	说	的	那些	谁	很多	它	可能	是	到	保持	在	家	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][deɪ]?

of	the	day	?
的	这	天	?

对于那些一天中部分时间不得不待在家里的人，我们该如何评价呢?

[waɪ], [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kɒmənli]['ɑ:nsə(r)d], [ðæt][æz; əz][ðeɪ][hæv; həv]['nʌθɪŋ][els][tu:; tə][du:; də],

Why	,	it	is	commonly	answered	,	that	as	they	have	nothing	else	to	do	,
为什么	,	它	是	通常	回答	,	那	作为	他们	有	没有什么	别的	到	做	,

人们通常的回答是，因为他们无事可做。

[ðeɪ][meɪ][æz; əz][wel][prɪ'peə(r)][[sɪks]]

they	may	as	well	prepare	[	6	]
他们	可能	作为	出色地	准备	[	6	]

他们不妨做好准备[6]

['dɪnə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðəʊz][æt; ət][tʃɜ:tʃ].

dinner	for	those	at	church	.
晚餐	为了	那些	在	教会	.

为教会成员准备的晚餐。

[bʌt; bət][hæv; həv][ðeɪ]['nʌθɪŋ][tu:; tə][du:; də]?

But	have	they	nothing	to	do	?
但	有	他们	没有什么	到	做	?

难道他们无事可做吗?

[hæv; həv][ðeɪ][nəʊ]['baɪb(ə)l][tu:; tə][ri:d]?

Have	they	no	Bible	to	read	?
有	他们	不	圣经	到	读	?

他们难道没有圣经可读吗?

[nəʊ]['skrɪptʃə(r)]['lesnz][tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['sæbəθ][sku:l]?

No	Scripture	lessons	to	prepare	for	Sabbath	School	?
不	圣经	课程	到	准备	为了	安息日	学校	?

没有经文课程可以准备，用于安息日学?

[nəʊ]['kætəkɪzəm], [ðæt][meɪ][bi:; bi][məʊst][kən'vi:niəntli][kə'mɪtɪd][tu:; tə]['meməri][baɪ][ðem; ðəm]

No	Catechism	,	that	may	be	most	conveniently	committed	to	memory	by	them
不	教理问答	,	那	可能	是	最多	方便	坚定的	到	记忆	经过	他们

[wen][left][ə'ləʊn]?

when	left	alone	?
什么时候	左边	独自的	?

没有教理问答，可以让他们在独处时最方便地记住吗?

[ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [preə(r)] [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊnli] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [wɪð]
Is meditation , and is prayer the duty of those only who are privileged with
是 冥想 , 和 是 祷告 这 责任 的 那些 仅有的 WHO 是 特权 和
[ə'tendɪŋ] ['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] ?
attending public worship ?
参加 民众 崇拜 ?

冥想和祈祷是否只是那些有幸参加公共礼拜的人的义务?

[hæv; həv] [p'ɜ:sənz] [hu:] ['leɪbə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['haɪə(r)] ,
Have persons who labour in our families for hire ,
有 人 WHO 劳动 在 我们的 家庭 为了 聘请 ,

雇佣我们家族中的劳动者,

[nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv][wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [ɪn]['sev(ə)n] ?
no need of one day of rest in seven ?
不 需要 的 一 天 的 休息 在 七 ?

七天休息一天难道不需要吗?

[ɪf] ['fɑ:stɪŋ] , [æz; əz][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [gʊd] [men][ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri] [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] ,
If fasting , as all ages and good men of every country have acknowledged ,
如果 禁食 , 作为 全部 年龄 和 好的 男人 的 每一个 国家 有 已确认 ,

如果斋戒，正如各个时代和各国善良的人们所承认的那样,

[ɪz] [prə'məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ,
is promotive of the devotion of the heart ,
是 促销 的 这 虔诚 的 这 心 ,

促进心灵的虔诚,

[di'naiŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɪn][sʌm; səm] [smɔ:l] [dɪ'gri:] ['kænɒt] [bi:; bi][ɪn'dʒʊəriəs] .
denying the appetite in some small degree cannot be injurious .
否认 这 食欲 在 一些 小的 程度 不能 是 有害的 .

适度抑制食欲并不会有害。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [p'ɜ:sənz] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,
And why should it be thought unreasonable that persons in our employment ,
和 为什么 应该 它 是 想法 不合理 那 人 在 我们的 就业 ,
[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
and our children ,
和 我们的 孩子们 ,

为什么认为我们雇佣的人和我们的孩子这样做是不合理的呢?

[hu:] ['ɜ:li] ['nəʊtɪs][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [mait] [rɪ'si:v] [sʌm; səm] [gʊd]
who early notice the character of our religion , might receive some good
WHO 早期的 注意 这 特点 的 我们的 宗教 , 可能 收到 一些 好的
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

那些及早注意到我们宗教特点的人，可能会留下良好的印象。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
as to the nature of the Sabbath ,
作为 到 这 自然 的 这 安息日 ,

至于安息日的性质,

[baɪ] ['si:ɪŋ] [ˌju: 'es][dɪ'naɪ] [ɑ:'selvz] [wɒt] [ɒn]['ʌðə(r)] [deɪz] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [raɪt] ?
by seeing us deny ourselves what on other days is innocent and right ?
经过 看到 我们 否定 我们自己 什么 在 其他 天 是 清白的 和 正确的 ?

看到我们否认在其他日子里被认为是无辜和正确的事情，这难道不令人震惊吗?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['pli:dɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'flɪktɪŋ] ['aʊə(r)] [səʊlz] ,
I am not pleading that the Sabbath be made a day for afflicting our souls ,
我 是 不是 恳求 那 这 安息日 是 制成 一个 天 为了 折磨 我们的 灵魂 ,

我并非请求将安息日定为折磨我们灵魂的日子,

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pə'mɪt] ['aʊə(r)] ['senʃuəl] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]

but	**that**	**we**	**should**	**not**	**permit**	**our**	**sensual**	**desires**	**to**	**interfere**	**with**	**our**
但	那	我们	应该	不是	允许	我们的	感性的	欲望	到	干扰	和	我们的

['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'laɪt] .

spiritual	**delight**	**.**
精神	喜	.

但是我们不应该让感官欲望干扰我们的精神愉悦。

[ɒn] [deɪz] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

On	**days**	**of**	**unusual**	**political**	**interest**	**,**
在	天	的	异常	政治的	兴趣	,

在政治局势异常活跃的日子里，

[wi:; wi] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][nəʊ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [mi:l] ,

we	**count**	**it**	**no**	**sacrifice**	**to**	**be**	**deprived**	**of**	**a**	**regular**	**meal**	**,**
我们	数数	它	不	牺牲	到	是	被剥夺的	的	一个	常规的	一顿饭	,

我们认为无法按时吃饭算不上什么牺牲。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [teɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tu:; tə][hænd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪz] [ˌels'weə(r)] .

or	**to**	**take**	**of**	**that**	**which**	**comes**	**to**	**hand**	**,**	**because**	**our**	**delight**	**is**	**elsewhere**	**.**
或者	到	拿	的	那	哪个	来	到	手	,	因为	我们的	喜	是	别处	.

或者接受手头上能得到的东西，因为我们的快乐在别处。

[let] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪntrəst] [bi:; bi] [felt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] ,

Let	**the**	**same**	**interest**	**be**	**felt**	**in**	**the**	**Sabbath**	**,**
让	这	相同的	兴趣	是	毛毡	在	这	安息日	,

愿我们对安息日也怀有同样的敬畏之心。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['i:kwəli] [ləʊθ][tu:; tə] [pə'mɪt] [ðæt] , [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [ɒn]

and	**we**	**shall**	**be**	**equally**	**loth**	**to**	**permit**	**that**	**,**	**which**	**might**	**be**	**done**	**on**
和	我们	将	是	同样地	洛斯	到	允许	那	,	哪个	可能	是	完毕	在

['sætədeɪ] ,

Saturday	**,**
周六	,

我们同样不愿允许在星期六发生这样的事。

[tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['prɒfɪt] .

to	**interfere**	**with**	**our**	**enjoyment**	**and**	**spiritual**	**profit**	**.**
到	干扰	和	我们的	享受	和	精神	利润	.

干扰我们的享受和精神益处。

[ɪf] [i:tʃ] ['fæməli] [wʊd] , [ɒn][ðə; ðɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] , [prɪ'peə(r)] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['præktɪkəbl] ,

If	**each**	**family**	**would**	**,**	**on**	**the**	**preceding**	**day**	**,**	**prepare**	**,**	**as**	**far**	**as**	**practicable**	**,**
如果	每个	家庭	会	,	在	这	前	天	,	准备	,	作为	远的	作为	切实可行的	,

如果每个家庭都能在前一天尽可能做好准备，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['teɪb(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] ,

for	**their**	**table**	**on**	**the**	**Sabbath**	**,**
为了	他们的	桌子	在	这	安息日	,

他们在安息日的餐桌上，

[wʊd] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [bi:; bi] [rɪ'di:md] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'prəʊpriət] ['dju:tiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:dz]

would	**not**	**much**	**time**	**be**	**redeemed**	**for**	**the**	**appropriate**	**duties**	**of**	**the**	**Lord's**
会	不是	很多	时间	是	已赎回	为了	这	合适的	职责	的	这	主场

[deɪ] ?

day	**?**
天	?

难道不能把很多时间用来履行主日应尽的职责吗?

[tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] , [wɪð] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ɒn] ['sætədeɪ] ,

To	**mention**	**every**	**thing**	**that**	**might**	**,**	**with**	**advantage**	**,**	**be**	**attended**	**to**	**on**	**Saturday**	**,**
到	提到	每一个	事物	那	可能	,	和	优势	,	是	参加	到	在	周六	,

列举所有可能在周六妥善处理的事情，

['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['fæməli] —

bearing	upon	the	Sabbath	,	would	be	to	recount	the	events	of	each	family	—
轴承	之上	这	安息日	,	会	是	到	叙事	这	活动	的	每个	家庭	一

[ðeɪ] [ɔːl] ['ɪnfluəns] ['aʊə(r)] ['prɑːfɪtɪŋ] ,

they	all	influence	our	profiting	,
他们	全部	影响	我们的	获利	,

谈到安息日，就不得不一一讲述每个家庭的事件——它们都影响着我们的收益。

[ðəʊ] , [wen] [vjuː] ['seprətli] , [ðeɪ] [siːm] ['hɑːdli] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] .

though	,	when	viewed	separately	,	they	seem	hardly	worthy	of	notice	.
尽管	, 什么时候	已查看	分别地	,	他们	似乎	几乎	值得	的	注意	.	

然而，单独来看，它们似乎都不值得注意。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði][men][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['fæməli][tuː; tə] [spend][ðə; ði][best] [pɑːt]

I	have	known	the	men	of	more	than	one	family	to	spend	the	best	part
我	有	已知	这	男人	的	更多的	比	一	家庭	到	花费	这	最好的	部分

[ɒv; əv] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] ,

of	Sabbath	morning	,
的	安息日	早晨	,

我认识不止一个家庭的男人们，他们把安息日早晨的大部分时间都花在了……

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reɪʃəns][ɪn][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [ɪn]

in	making	such	alterations	in	their	carriage	and	harness	as	were	necessary	,	in
在	制作	这样的	变化	在	他们的	运输	和	马具	作为	是	必要的	,	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'tend] ['miːtɪŋ] ;

order	to	attend	meeting	;
命令	到	出席	会议	;

为了参加会议，他们对马车和马具进行了必要的改装；

[wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [maɪt] [mʌtʃ] ['betə(r)][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

which	changes	might	much	better	have	been	made	the	evening	before	.
哪个	变化	可能	很多	更好的	有	到过	制成	这	晚上	前	.

这些修改最好在前一天晚上就做出。

[ɪn]['ʌðə(r)] ['haʊshoʊldz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ə'pærəl] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

In	other	households	you	will	find	the	apparel	appropriate	to	the	Sabbath	,
在	其他	家庭	你	将要	寻找	这	服饰	合适的	到	这	安息日	,

在其他家庭中，你会发现适合安息日穿着的服装。

[mʌst; məst][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [ˌiːmen'deiʃən] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

must	be	subjected	to	certain	emendations	and	improvements	,	before	the
必须	是	受	到	肯定	修订	和	改进	,	前	这

['fæməli][kæn; kən][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] .

family	can	be	prepared	for	public	worship	.
家庭	能	是	准备	为了	民众	崇拜	.

在家庭能够进行公开礼拜之前，必须对其进行一些修改和改进。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [gɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒv; əv]['həʊli][rest][hæz; həz][nɒt] [jet]

By	this	time	the	morning	is	gone	,	but	the	Sabbath	of	holy	rest	has	not	yet
经过	这	时间	这	早晨	是	已消失	,	但	这	安息日	的	圣	休息	有	不是	然而

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

此时晨光已逝，但神圣的安息日尚未开始。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] , [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [pə'teɪnz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] , " [frɒm; frəm][ə; eɪ]

How	much	more	profitable	,	that	all	which	pertains	to	our	persons	,	"	from	a
如何	很多	更多的	有利可图	,	那	全部	哪个	相关	到	我们的	人	,	"	从	一个

[θred] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃuː] - ['lætʃɪt] ,

thread	to	a	shoe	-	latchet	,
线	到	一个	鞋	-	锁扣	,

与我们自身有关的一切，从一根线到一枚鞋扣，都多么有利可图啊！

" [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ɪn]['ɔːdə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] [ə'raivz] ,
" should be set in order before the Sabbath arrives ,
" 应该 是 放 在 命令 前 这 安息日 到达 ,

"应在安息日到来之前安排妥当。"

[ðæt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['həʊli] [deɪ] [ɪn]['sev(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . [['sɛvən]
that as we have but one holy day in seven , we may enjoy it all . [7
那 作为 我们 有 但 一 圣 天 在 七 , 我们 可能 享受 它 全部 . [7
]
]
]

因为每七个星期只有一个圣日，所以我们要好好享受它。[7]

[ə; eɪ] [fʊl] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] ['meni] , [ɪz] , " [ɪf] [ai][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
A full answer with many , is , " If I do nothing worse than these ,
一个 满的 回答 和 许多 , 是 , " 如果 我 做 没有什么 更糟 比 这些 ,

一个包含多种因素的完整答案是："如果我没有做比这些更糟糕的事情，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə'lɑːm] ; " — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['əʊnli][rɪ'plaɪ] ,
I shall have little cause for alarm ; " — to which I will only reply ,
我 将 有 小的 原因 为了 警报 ; " — 到 哪个 我 将要 仅有的 回复 ,

我无需过于担忧；对此我只想回答：

— [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][wʌn] [siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ]
— This is not the language of one seeking to be instructed , and desiring
— 这 是 不是 这 语言 的 一 寻求 到 是 指示 , 和 渴望
[tuː; tə] ['ɒnə(r)] [gɒd] .
to honour God .
到 荣誉 上帝 .

——这不是一个寻求教导、渴望荣耀上帝的人会说的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [kə'mɑːndmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] , " [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]
It is not the spirit of the fourth commandment , which is , " Remember the
它 是 不是 这 精神 的 这 第四 诫命 , 哪个 是 , " 记住 这
['sæbəθ] [deɪ] ,
Sabbath day ,
安息日 天 ,

这不是第四条诫命的精神，第四条诫命是："当记念安息日，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['həʊli] .
to keep it holy .
到 保持 它 圣 .

为了保持它的神圣性。

[sɪks] [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][duː; də] [ɔːl] [ðaɪ] [wɜːk] :
Six days shalt thou labour and do ALL thy work :
六 天 应 你 劳动 和 做 全部 你的 工作 :

六天之内，你要劳作，做你一切的工：

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] :
but the seventh is the Sabbath of the Lord thy God :
但 这 第七 是 这 安息日 的 这 主 你的 上帝 :

但第七天是耶和华你神的安息日：

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][duː; də] ['eni] [wɜːk] , [ðaʊ] , [nɔː(r)][ðaɪ] [sʌn] , [nɔː(r)][ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ,
in it thou shalt not do ANY work , thou , nor thy son , nor thy daughter ,
在 它 你 应 不是 做 任何 工作 , 你 , 也不 你的 儿子 , 也不 你的 女儿 ,

在其中，你、你的儿子、你的女儿，都不可做任何工作。

[nɔː(r)][ðaɪ][mæn] - ['sɜːvənt] , [nɔː(r)][ðaɪ][meɪd] - ['sɜːvənt] , [nɔː(r)][ðaɪ]['kæt(ə)l] , [nɔː(r)][ðaɪ]['streɪndʒə(r)]

nor	thy	man	-	servant	,	nor	thy	maid	-	servant	,	nor	thy	cattle	,	nor	thy	stranger
也不	你的	男人	-	仆人	,	也不	你的	女佣	-	仆人	,	也不	你的	牛	,	也不	你的	陌生人

[ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['geɪts] .

that	is	within	thy	gates	.
那	是	之内	你的	大门	.

无论是你的男仆，还是你的婢女，还是你的牲畜，或是寄居在你城里的陌生人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['paɪəs] ['fɑːðəz] ,

"	It	is	not	according	to	the	example	and	instruction	of	our	pious	fathers	,
"	它	是	不是	根据	到	这	例子	和	操作说明	的	我们的	虔诚的	父亲们	,

“这不符合我们虔诚先辈的榜样和教诲，

[huː] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['sæŋktɪfaɪd] , [baɪ][ə; eɪ]['həʊli] ['restɪŋ] [ɔːl]

who	taught	us	that	"	the	Sabbath	is	to	be	sanctified	,	by	a	holy	resting	all
WHO	教授	我们	那	"	这	安息日	是	到	是	圣化	,	经过	一个	圣	休息	全部

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

他教导我们“安息日应当被分别为圣，在这一天要圣洁地休息，

['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['wɜːldli] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ˌrekri'eɪʃnz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['lɔːfl] [ɒn]

even	from	such	worldly	employments	and	recreations	as	are	lawful	on
甚至	从	这样的	世俗	就业	和	娱乐	作为	是	合法的	在

['ʌðə(r)] [deɪz] ;

other	days	;
其他	天	;

甚至包括平时合法从事的世俗工作和娱乐活动；

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][gɑːdz]

and	spending	the	whole	time	in	the	public	and	private	exercises	of	God's
和	开支	这	所有的	时间	在	这	民众	和	私人的	练习	的	神的

['wɜːʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

并将所有时间都用于公开和私下敬拜上帝的活动，

[ɪk'sept] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['mɜːsi]

except	so	much	as	is	to	be	taken	up	in	the	works	of	necessity	and	mercy
除了	所以	很多	作为	是	到	是	已采取	向上	在	这	作品	的	必要性	和	怜悯

.

:

.

除了出于必要和仁慈的目的而必须承担的部分之外。

" [ˌaɪ 'aɪ] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['prɒfɪtəbli] [spend] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [let] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ,

That	you	may	profitably	spend	the	Sabbath	,	let	all	the	members	of	your	family	,
那	你	可能	盈利	花费	这	安息日	,	让	全部	这	成员	的	你的	家庭	,

为了使你们能够有效地度过安息日，你们全家都应该如此。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['præktɪkəbl] , [biː; bi][æt; ət][həʊm][ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][pɑːs]

as	far	as	practicable	,	be	at	home	on	Saturday	evening	,	and	there	pass
作为	远的	作为	切实可行的	,	是	在	家	在	周六	晚上	,	和	那里	经过

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

the	following	day	.
这	下列的	天	.

尽可能在周六晚上待在家中，并在家度过第二天。

[ðɪs] [wɪl] [prə'məʊt] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɒv; əv]['peərənts] [ɪ'speʃəli] .
This will promote peace of mind , of parents especially .
这 将要 推动 和平 的 头脑 , 的 父母 尤其 .

这将使父母等群体感到安心。

[ɪf] ['membəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt][tuː; tə] [wɒt]
If members of your household are from home , you know not to what
如果 成员 的 你的 家庭 是 从 家 , 你 知道 不是 到 什么
['deindʒəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd] ,
dangers they are exposed ,
危险 他们 是 裸露 ,

如果你的家人在家，你就不知道他们面临哪些危险。

[ɔː(r)]['ɪntuː] [wɒt] [temp'teiʃənz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][led] .
or into what temptations they may be led .
或者 进入 什么 诱惑 他们 可能 是 引领 .

或者他们会陷入怎样的诱惑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːf] ,
But if they be with you , under the same roof ,
但 如果 他们 是 和 你 , 在下面 这 相同的 屋顶 ,

但如果他们和你在一起，在同一屋檐下，

[ðɪs] [æŋ'zaɪəti][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [prɪ'ventɪd] .
this anxiety is in a great degree prevented .
这 焦虑 是 在 一个 伟大的 程度 阻止 .

这种焦虑在很大程度上是可以避免的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'djuːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts] ['membəz] [tuː; tə]
It conduces to the good order of a family , for all its members to
它 促进 到 这 好的 命令 的 一个 家庭 , 为了 全部它是 成员 到
[biː; bi][æt; ət][həʊm] .
be at home .
是 在 家 .

让所有家庭成员都待在家中，有利于家庭的良好秩序。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['peərənts][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] ,
If the parents are absent ,
如果 这 父母 是 缺席的 ,

如果父母不在，

[ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] ,
there is danger of the house becoming a scene of noise and disorder ,
那里 是 危险 的 这 房子 成为 一个 场景 的 噪音 和 紊乱 ,

房屋有变成噪音和混乱场所的危险。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [wel] [kəm'pɔːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] .
that does not well comport with the solemnity of the Sabbath .
那 做 不是 出色地 康波特 和 这 严肃 的 这 安息日 .

这与安息日的庄严气氛并不相符。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ['nevə(r)] ['biːɪŋ]
If there was nothing more to be said in favour of families never being
如果 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 在 偏爱 的 家庭 绝不 存在
[dɪ'praɪvd] ,
deprived ,
被剥夺的 ,

如果说没有什么比让家庭永远不被剥夺权利更有好处的话，

[ɒn][ðə; ðɪ] [lɔːdz] [deɪ] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['membəz] , [wiː; wi] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [pliːd] ,
on the Lord's day , of their presiding members , we might reasonably plead ,
在 这 主场 天 , 的 他们的 主持 成员 , 我们 可能 合理 恳求 ,

在主日，在他们的主日成员中，我们可以合理地辩称，

[ðæt] [mʌtʃ] ['i:v(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

that	much	evil	would	be	prevented	by	the	restraint	of	their	presence	.
那	很多	邪恶的	会	是	阻止	经过	这	克制	的	他们的	在场	.

如果他们能克制自己的存在，就能避免许多罪恶的发生。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['negətɪv] [əd'væntɪdʒ] ['əʊnli] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['pɒzətɪv] [wʌnz]['ɔ:lsəʊ] ,

But	there	are	not	negative	advantages	only	;	there	are	positive	ones	also	,
但	那里	是	不是	消极的	优势	仅有的	;	那里	是	积极的	一个	还	,

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .

which	shall	soon	be	mentioned	.
哪个	将	很快	是	提及	.

但并非只有负面因素；也有正面因素，稍后会提到。

[ɪn] ['evri] [wel] ['ɔ:dəd] ['fæməli] , [weə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] , [ðeə(r)]

In	every	well	ordered	family	,	where	industry	and	economy	are	found	,	there
在	每一个	出色地	订购	家庭	,	在哪里	行业	和	经济	是	成立	,	那里

[ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] ['dju:tiz] [ə'saɪnd] ,

are	certain	duties	assigned	,
是	肯定	职责	分配	,

在任何秩序井然、勤劳节俭的家庭中，都会分配特定的职责。

[baɪ] ['kʌstəm] [ɔ:(r)] ['kɒmən] [kən'sent] , [tu:; tə] [i:tʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

by	custom	or	common	consent	,	to	each	member	of	the	household	.
经过	风俗	或者	常见的	同意	,	到	每个	成员	的	这	家庭	.

根据习俗或共同意愿，给予每个家庭成员。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɒn] [hu:m] [ðeɪ] [dɪ'vɒlv] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wi:k] ,

These	are	attended	to	by	the	persons	on	whom	they	devolve	,	during	the	week	,
这些	是	参加	到	经过	这	人	在	谁	他们	退化	,	期间	这	星期	,

这些事务由负责处理的人在工作日内处理。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɔ:(r)]

much	to	the	facilitating	of	business	,	and	the	prevention	of	trouble	or
很多	到	这	促进	的	商业	,	和	这	预防	的	麻烦	或者

[kən'fju:ʒn] .

confusion	.
困惑	.

这对促进业务开展、防止麻烦或混乱大有裨益。

[naʊ] [ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spi:diənsi] ['djʊərɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

Now	if	such	be	found	a	measure	of	expediency	during	days	of	labour	,
现在	如果	这样的	是	成立	一个	措施	的	权宜之计	期间	天	的	劳动	,

如果这在劳作期间被认为是一种权宜之计，

[wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [prɪ'zju:m] [ə'pɒn][ɪts][ju:'tɪlətɪ] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] .

we	may	safely	presume	upon	its	utility	when	applied	to	the	Sabbath	.
我们	可能	安全	怙	之上	它是	公用事业	什么时候	应用	到	这	安息日	.

我们可以合理地推断，当应用于安息日时，它是有用的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə] [seɪv] ['moməntz] [ɒv; əv][sɪks] [deɪz] ,

If	it	is	important	to	save	moments	of	six	days	,
如果	它	是	重要的	到	节省	时刻	的	六	天	,

如果保存六天的时光很重要，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][wʌn] [deɪ] .

it	cannot	be	less	desirable	to	secure	the	remnants	of	one	day	.
它	不能	是	较少的	理想	到	安全的	这	残余物	的	一	天	.

珍惜一天的残余，再怎么重要也不为过。

[bʌt; bət] [ɪf] [pɑ:t] [ɒv; əv] [[eit]]

But	if	part	of	[	8	]
但	如果	部分	的	[	8	]

但如果[8]的一部分

[jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][həʊm][ɒn] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] ,

your	family	are	from	home	on	Sabbath	morning	,
你的	家庭	是	从	家	在	安息日	早晨	,

安息日早上，你的家人都不在家。

[ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv]['nesəsəri]['djuːtiz][di'vɔlv][ə'pɒn][ðəʊz][huː][rɪ'meɪn] ;

a	double	portion	of	necessary	duties	devolves	upon	those	who	remain	;
一个	双倍的	部分	的	必要的	职责	退化	之上	那些	WHO	保持	;

留下来的人要承担双倍的必要职责；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['djuːtiz][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][kɔːld][tuː; tə][pə'fɔːm][ɪn][ðə; ði][pleɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	the	duties	they	are	called	to	perform	in	the	place	of	the
和	作为	这	职责	他们	是	称为	到	履行	在	这	地方	的	这

['æbsənt]['membəz] ,

absent	members	,
缺席的	成员	,

以及他们被要求代替缺席成员履行的职责，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðeə(r)][əʊn]['regjələ(r)][ʃeə(r)][ɒv; əv][də'mestɪk][k'eəz] ,

are	not	their	own	regular	share	of	domestic	cares	,
是	不是	他们的	自己的	常规的	分享	的	国内的	关心	,

他们没有承担自己日常的家务责任，

[mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [taɪm][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl][biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd] ['prɒpəli] [tuː; tə][fʊl'fɪl]

much	additional	time	and	attention	will	be	demanded	properly	to	fulfil
很多	额外的	时间	和	注意力	将要	是	要求	适当地	到	实现

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

要妥善完成这些目标，需要投入大量的时间和精力。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['traɪəl] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][ðæt][ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] [meɪ] [ðʌs]

It	requires	scarcely	a	trial	,	to	convince	us	that	the	whole	morning	may	thus
它	需要	几乎	一个	审判	,	到	说服	我们	那	这	所有的	早晨	可能	因此

[biː; bi] [lɒst] ,

be	lost	,
是	丢失的	,

几乎不需要任何尝试，就能让我们相信整个上午都可能因此白白浪费掉。

[ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [wɒt] [di'vɔlv] [ə'pɒn]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd][ðæt] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk]

in	performing	what	devolves	upon	others	;	and	that	when	the	hour	of	public
在	表演	什么	退化	之上	其他的	;	和	那	什么时候	这	小时	的	民众

['wɜːʃɪp] [ə'raɪvz] ,

worship	arrives	,
崇拜	到达	,

履行他人应尽的职责；以及当公共礼拜的时刻到来时，

[ðə; ði][maɪnd][ɪz]['hɑːdli] [kəm'pəʊzd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'tend]

the	mind	is	hardly	composed	sufficiently	to	determine	whether	you	can	attend
这	头脑	是	几乎	由	足够	到	决定	无论	你	能	出席

['miːtɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] .

meeting	or	not	.
会议	或者	不是	.

你的思绪很难平静下来，无法决定是否参加会议。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪətnəs][ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]

In	addition	to	the	quietness	and	good	order	secured	by	the	presence	of	the
在	添加	到	这	寂静	和	好的	命令	安全	经过	这	在场	的	这

['peərənts][ɔː(r)] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

parents	or	heads	of	the	family	on	the	Sabbath	,
父母	或者	头部	的	这	家庭	在	这	安息日	,

除了安息日父母或一家之主在场带来的安静和秩序之外，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][æt; ət][həʊm] [ɔːl][ðə; ði][deɪ] ,

it	is	important	that	they	be	at	home	all	the	day	,
它	是	重要的	那	他们	是	在	家	全部	这	天	,

他们整天待在家里很重要。

[ðæt] [ðeə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [meɪ] [nɒt][biː; bi][left] [wɪˈðaʊt] [ˈfæməli] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

that	their	household	may	not	be	left	without	family	instruction	.
那	他们的	家庭	可能	不是	是	左边	没有	家庭	操作说明	.

以免他们的家庭缺乏家庭指导。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][best] [ˈtʃɪldrən] [niːd] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈmaɪndid][ɒv; əv][ðeə(r)]

We	all	know	that	the	best	children	need	frequently	to	be	reminded	of	their
我们	全部	知道	那	这	最好的	孩子们	需要	频繁地	到	是	提醒	的	他们的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

我们都知道，即使是最优秀的孩子也需要经常被提醒去看书。

[ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈlesnz] .

and	encouraged	and	aided	in	their	lessons	.
和	鼓励	和	协助	在	他们的	课程	.

并鼓励和帮助他们学习。

[ɪf] [ðə; ði]['peərənts][ɑː(r); ə(r)][frɒm; fræm] [həʊm] , ['lɪt(ə)l] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ]

If	the	parents	are	from	home	,	little	will	probably	be	done	in	the	reading
如果	这	父母	是	从	家	,	小的	将要	大概	是	完毕	在	这	阅读

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

of	the	Scriptures	,
的	这	经文	,

如果父母不在家，孩子可能很少会读圣经。

[ɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kætəkɪzəm] .

or	learning	the	Catechism	.
或者	学习	这	教理问答	.

或者学习教理问答。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt]

Besides	,	there	is	great	danger	that	the	children	will	be	suffered	to	pass	without
除了	,	那里	是	伟大的	危险	那	这	孩子们	将要	是	遭受	到	经过	没有

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

此外，还存在让孩子们不经考试就通过考试的巨大风险。

[ɔː(r)]['eni] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd]['djuːtiz][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

or	any	systematic	instruction	in	the	doctrines	and	duties	of	religion	,
或者	任何	系统	操作说明	在	这	教义	和	职责	的	宗教	,

或任何关于宗教教义和义务的系统性指导，

[ɪf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][həʊm] [ɔːl][ðə; ði][deɪ] .

if	the	heads	of	the	family	are	not	at	home	all	the	day	.
如果	这	头部	的	这	家庭	是	不是	在	家	全部	这	天	.

如果一家之主整天不在家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n][dʒʌst]['gɪv(ə)n] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] :

For	the	reason	just	given	,	there	will	be	no	lessons	for	catechising	:
为了	这	原因	只是	给定	,	那里	将要	是	不	课程	为了	教理问答	:

基于上述原因，将不进行教义问答课程：

[ðə; ði]['peərənts] [meɪ] ['veri] ['prɒbəbli] [biː; bi][frɒm; frəm] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði]['steɪtɪd]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

the	parents	may	very	probably	be	from	home	at	the	stated	hour	for
这	父母	可能	非常	大概	是	从	家	在	这	声明	小时	为了

['fæməli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] :

family	instruction	:
家庭	操作说明	:

家长很可能在规定的家庭教学时间不在家：

[ɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] , [meɪ] [fiːl] [tuː] [mʌtʃ] ['wɪərid] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːti] ;

or	,	when	they	return	,	may	feel	too	much	wearied	to	attend	to	the	duty	;
或者	,	什么时候	他们	返回	,	可能	感觉	也	很多	疲惫	到	出席	到	这	责任	;

或者，当他们返回时，可能会感到过于疲惫而无法履行职责；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

so	that	there	is	no	way	of	securing	to	the	children	that	teaching	which	they
所以	那	那里	是	不	方式	的	确保	到	这	孩子们	那	教学	哪个	他们

[mʌst; məst][hæv; həv] ,

must	have	,
必须	有	,

因此，无法确保孩子们获得他们必须接受的教育。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peərənts][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][həʊm][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] .

but	for	the	parents	to	be	at	home	on	the	Sabbath	.
但	为了	这	父母	到	是	在	家	在	这	安息日	.

但父母必须在安息日待在家中。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][end] ,

To	secure	the	same	desirable	end	,
到	安全的	这	相同的	理想	结尾	,

为了达到同样的预期目的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] ['nesəsəri] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spend][ðə; ði] [deɪ][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði]

it	is	no	less	necessary	that	all	the	children	spend	the	day	in	the	bosom	of	the
它	是	不	较少的	必要的	那	全部	这	孩子们	花费	这	天	在	这	怀	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

让所有孩子在家人怀抱中度过一天同样至关重要。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðeɪ]

If	they	are	not	present	,	and	put	themselves	in	the	way	of	instruction	,	they
如果	他们	是	不是	展示	,	和	放	他们自己	在	这	方式	的	操作说明	,	他们

['kænɒt] [biː; bi] [tɔːt] .

cannot	be	taught	.
不能	是	教授	.

如果他们不在场，并且妨碍教学，就无法进行教学。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][həʊm][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

For	all	the	family	to	be	at	home	on	the	Sabbath	,
为了	全部	这	家庭	到	是	在	家	在	这	安息日	,

为了让全家人在安息日都能待在家中，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [prɪ'zɜːrvətɪv] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

is	one	of	the	best	preservatives	against	temptation	.
是	一	的	这	最好的	防腐剂	反对	诱惑	.

是抵御诱惑的最佳防腐剂之一。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['haʊshoʊldz] , [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]

Is	it	possible	for	young	people	of	different	households	,	to	associate
是	它	可能的	为了	年轻的	人们	的	不同的	家庭	,	到	联系

[ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ,

on	the	Lord's	day	,
在	这	主场	天	,

不同家庭的年轻人可以在主日聚会吗?

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi][led]['ɪntuː][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][veɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?

and	not	be	led	into	the	sin	of	light	and	vain	conversation	?
和	不是	是	引领	进入	这	罪	的	光	和	徒劳	对话	?

免得陷入轻浮的言谈和虚妄的谈话中?

[kæn; kən][ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [strɪkt][ðə; ði]

Can	the	world	be	shut	out	of	such	company	,	no	matter	how	strict	the
能	这	世界	是	关闭	出去	的	这样的	公司	,	不	事情	如何	严格的	这

[ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv]['peərənts] ,

injunctions	of	parents	,
禁令	的	父母	,

无论父母的禁令多么严厉，难道世界就真的要将这样的伙伴拒之门外吗?

[ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][həʊm] ?

and	sincere	the	resolutions	of	those	going	from	home	?
和	真诚	这	决议	的	那些	去	从	家	?

那些离家远行的人的决心是真诚的吗?

[ðɪs] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] , [wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst]

This	leads	us	to	speak	of	another	matter	,	which	ought	not	to	be	passed
这	线索	我们	到	说话	的	其他	事情	,	哪个	应该	不是	到	是	通过了

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

这就引出了另一个不容忽视的问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

because	it	unavoidably	,	and	to	a	degree	of	which	many	are	not
因为	它	不可避免的	,	和	到	一个	程度	的	哪个	许多	是	不是

[ə'weə(r)] ,

aware	,
意识到的	,

因为它不可避免地发生，而且在某种程度上许多人并未意识到这一点，

[ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ðə; ði]['prɒfɪtəb(ə)l] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .

interferes	with	the	profitable	sanctification	of	the	Sabbath	.
干扰	和	这	有利可图	成圣	的	这	安息日	.

妨碍了安息日的有益圣化。

[aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['sʌndeɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ; — [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmənli] ['pɑːsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] ,

I	refer	to	Sunday	visiting	;	—	not	that	which	commonly	passes	under	the	name	,
我	参考	到	星期日	访问	;	—	不是	那	哪个	通常	通过	在下面	这	姓名	,

[wen] ['sevrəl] [[naɪn]]

when	several	[	9	]
什么时候	一些	[	9	]

我指的是周日探访；——不是通常被称为"周日探访"的那种探访，当几个[9]

['membəz] [ɒv; əv][wʌn]['fæməli][gəʊ][ænd; ənd][spend][ðə; ði][deɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] ,

members	of	one	family	go	and	spend	the	day	with	their	friends	,
成员	的	一	家庭	去	和	花费	这	天	和	他们的	朋友们	,

一家人一起去和朋友们度过一天，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['eni] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

as	they	would	any	afternoon	in	the	week	.
作为	他们	会	任何	下午	在	这	星期	.

就像他们平日里任何一个下午一样。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [nʌn] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

Surely	,	none	calling	themselves	Christians	,	and	acknowledging	that	we	have
一定	,	没有任何	呼叫	他们自己	基督徒	,	和	承认	那	我们	有

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sæbəθ] [æt; ət][ɔːl] ,

a	Christian	Sabbath	at	all	,
一个	基督教	安息日	在	全部	,

当然，没有人自称基督徒，也没有人承认我们有基督教安息日。

[kæn; kən] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

can	approve	of	such	a	manner	of	spending	the	day	.
能	批准	的	这样的	一个	方式	的	开支	这	天	.

可以赞同这样度过一天。

[nɔː(r)][ɪz][ə'luːʒ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] , [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

Nor	is	allusion	made	to	visits	to	the	sick	,	put	off	from	day	to	day	,
也不	是	典故	制成	到	访问	到	这	生病的	,	放	离开	从	天	到	天	,

也没有提及日复一日推迟的探望病人。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

that	they	may	be	paid	without	loss	of	time	on	the	Sabbath	,
那	他们	可能	是	有薪酬的	没有	损失	的	时间	在	这	安息日	,

这样他们就可以在安息日不耽误时间的情况下获得报酬。

['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ,

crowding	the	room	of	the	patient	,	and	instead	of	conferring	a	kindness	,
拥挤	这	房间	的	这	病人	,	和	反而	的	授予	一个	仁慈	,

他们挤满了病人的房间，非但没有表示善意，反而……

['ɒf(ə)n] [ɪn'flɪkt] [æn; ən]['ɪndʒəri][ɒv; əv] ['meni] [deɪz] - [kən'tɪnjuəns] .

often	inflicting	an	injury	of	many	days	'	continuance	.
经常	造成	一个	受伤	的	许多	天	-	继续	.

往往会造成持续数日的伤害。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜː(r)][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn]['kærəktə(r)][frɒm; frəm][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ,

The	custom	to	which	I	refer	is	different	in	character	from	both	of	these	,
这	风俗	到	哪个	我	参考	是	不同的	在	特点	从	两个都	的	这些	,

我所指的习俗与这两种习俗的性质都不同。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] [les] ['hɜːtfl] .

but	perhaps	not	less	hurtful	.
但	也许	不是	较少的	伤人的	.

但或许伤害性也毫不逊色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [ɒv; əv]['vɪzɪts] [wɪð] [æn; ən] [ə'tendəns] [ə'pɒn] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] .

It	is	the	connecting	of	visits	with	an	attendance	upon	public	worship	.
它	是	这	连接	的	访问	和	一个	出席	之上	民众	崇拜	.

它将探访与参加公共礼拜联系起来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['spri] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] , [huːz] [eɪdʒ] ,

I	should	be	exceedingly	sorry	to	wound	the	feelings	of	any	one	,	whose	age	,
我	应该	是	非常	对不起	到	伤口	这	情怀	的	任何	一	,	谁	年龄	,

如果我伤害了任何一位年龄较大的人的感情，我深感抱歉。

[ɔː(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] , [meɪ] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [bəuθ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn]
or **distance** **from** **meeting** **,** **may** **render** **it** **difficult** **both** **to** **go** **and** **return**
或者 距离 从 会议 , 可能 使成为 它 难的 两个都 到 去 和 返回
[həʊm] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
home **the** **same** **day** **,**
家 这 相同的 天 ,

或者距离会议地点较远，可能导致当天往返都比较困难。

[wɪ'ðaʊt] [rest] [ɔː(r)] [rɪ'freʃmənt] .
without **rest** **or** **refreshment** **.**
没有 休息 或者 清爽 .

没有休息或补充能量。

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][ək'sept][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ,
The **duty** **of** **such** **is** **to** **accept** **of** **the** **kindness** **of** **their** **friends** **,**
这 责任 的 这样的 是 到 接受 的 这 仁慈 的 他们的 朋友们 ,

他们的责任就是接受朋友们的善意。

['aɪðə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] .
either **on** **Saturday** **night** **or** **after** **sermon** **on** **the** **Sabbath** **.**
任何一个 在 周六 夜晚 或者 后 讲道 在 这 安息日 .

要么在周六晚上，要么在安息日讲道之后。

[rɪ'lɪdʒən] [rɪ'kwaɪəz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['leɪbə(r)]['ʌndə(r)]
Religion **requires** **us** **to** **afford** **such** **entertainment** **to** **those** **who** **labour** **under**
宗教 需要 我们 到 买得起 这样的 娱乐 到 那些 WHO 劳动 在下面
[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ðæt] [duː; də][nɒt][laɪ][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
disadvantages **that** **do** **not** **lie** **upon** **us** **.**
缺点 那 做 不是 说谎 之上 我们 .

宗教要求我们为那些处于我们所没有的不利境地的人们提供这样的娱乐。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['veri] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [fɔːm] [ðeə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)]
But **is** **it** **not** **very** **common** **for** **Christian** **families** **to** **form** **their** **plan** **for**
但 是 它 不是 非常 常见的 为了 基督教 家庭 到 形式 他们的 计划 为了
['vɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)] [frendz] ,
visiting **their** **friends** **,**
访问 他们的 朋友们 ,

但是，基督徒家庭制定探访朋友的计划难道不是很常见吗?

[nɒt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] , [bʌt; bət][ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə]
not **during** **the** **week** **,** **but** **on** **Saturday** **evening** **,** **to** **accompany** **them** **to**
不是 期间 这 星期 , 但 在 周六 晚上 , 到 陪伴 他们 到
['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
meeting **in** **the** **morning** **;**
会议 在 这 早晨 ;

不是在工作日，而是在星期六晚上，陪同他们第二天早上参加会议;

[ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðeə(r)]
or **to** **go** **with** **them** **from** **public** **worship** **and** **spend** **the** **afternoon** **in** **their**
或者 到 去 和 他们 从 民众 崇拜 和 花费 这 下午 在 他们的
['fæməli] ?
family **?**
家庭 ?

或者和他们一起结束公共礼拜，在他们家度过下午时光?

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['vɪzɪts][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['prɒfɪtəb(ə)l] ?
How **many** **such** **visits** **are** **made** **profitable** **?**
如何 许多 这样的 访问 是 制成 有利可图 ?

这类访问中有多少是有利可图的?

[ɪn] [huːz] ['fæməli] [dʌz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] ['wɜːldli] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [wɜːθ] ?

In	whose	family	does	not	the	conversation	become	worldly	and	of	little	worth	?
在	谁	家庭	做	不是	这	对话	变得	世俗	和	的	小的	值得	?

哪个家庭的谈话不会变得世俗而无意义呢?

[ɪn] [wɒt] ['vɪzɪtɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]

In	what	visiting	circle	are	the	nature	of	religion	,	and	the	experience	of
在	什么	访问	圆圈	是	这	自然	的	宗教	,	和	这	经验	的

[ðə; ðɪ] [hɑːt] ,

the	heart	,
这	心	,

在怎样的访问圈子里，宗教的本质和心灵的体验才会显现?

[ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [juː'naɪt] ['prɒfɪtəbli] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [taɪm] ?

the	subjects	upon	which	all	unite	profitably	to	pass	the	time	?
这	主题	之上	哪个	全部	团结	盈利	到	经过	这	时间	?

大家都能找到哪些有益的话题来消磨时间?

[ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒn] , [ɔːt]

The	difficulty	with	us	all	,	of	answering	such	questions	without	confusion	,	ought
这	困难	和	我们	全部	,	的	回答	这样的	问题	没有	困惑	,	应该

[tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɑːsk] ,

to	lead	us	to	ask	,
到	带领	我们	到	问	,

我们所有人都难以毫无歧义地回答这类问题，这应该促使我们扪心自问:

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['vɪzɪts] ?

Is	there	not	something	wrong	in	such	visits	?
是	那里	不是	某物	错误的	在	这样的	访问	?

这样的探访难道没有不妥之处吗?

[wen] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] .

When	we	engage	in	them	,	we	are	from	our	families	.
什么时候	我们	从事	在	他们	,	我们	是	从	我们的	家庭	.

当我们参与其中时，我们就来自我们的家庭。

[bʌt; bət] [həʊm] [ɪz] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] .

But	home	is	our	place	on	the	Sabbath	.
但	家	是	我们的	地方	在	这	安息日	.

但家是我们安息日所在的地方。

[wiː; wi] [pʊt] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ,

We	put	ourselves	in	the	way	of	temptation	,	before	which	,
我们	放	我们自己	在	这	方式	的	诱惑	,	前	哪个	,

我们让自己陷入诱惑之中，在此之前，

[rɪ'piːtɪd] ['traɪəlz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɔːl] .

repeated	trials	have	shown	that	we	must	fall	.
重复	试验	有	所示	那	我们	必须	落下	.

反复的尝试表明，我们注定会失败。

[ðə; ðɪ] ['fæməli] [ðæt] [rɪ'siːvz] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪt] [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [æz; əz]

The	family	that	receives	the	visit	is	deprived	of	as	much	of	the	Sabbath	as
这	家庭	那	接收	这	访问	是	被剥夺的	的	作为	很多	的	这	安息日	作为

[wiː; wi] [spend] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

we	spend	with	them	;
我们	花费	和	他们	;

我们与受访家庭共度的安息日时间，就等于剥夺了他们应有的安息日时间;

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəʊld] ['fæməli] ['dɪnə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [best] [ə'dɔːnz] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] ,

for	a	cold	family	dinner	,	such	as	best	adorns	the	Sabbath	,
为了	一个	寒冷的	家庭	晚餐	,	这样的	作为	最好的	装饰	这	安息日	,

对于一顿冷清的家庭晚餐，例如最适合安息日享用的晚餐，

[ɪz][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [aʊt][ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wen] ['aʊə(r)] [frendz] [bɪ'kʌm] [gests] ;
is altogether out of character when our friends become guests ;
是 共 出去 的 特点 什么时候 我们的 朋友们 变得 客人 ;

当朋友变成客人时，这完全不符合我们的性格；

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [waɪl] ['vɪzɪtənt] [ɑː(r); ə(r)]
and to spend much time in reading even the Bible , while visitants are
和 到 花费 很多 时间 在 阅读 甚至 这 圣经 , 尽管 访客 是
['sɪtɪŋ] [baɪ] ,
sitting by ,
坐着 经过 ,

而且，当访客坐在旁边时，他还会花大量时间阅读《圣经》。

[wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] .
would be thought strange indeed .
会 是 想法 奇怪的 的确 .

确实会被认为很奇怪。

[ðə; ði] ['veəriəs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪbəhʊd]
The various conversation , the communicating and receiving of neighbourhood
这 各种各样的 对话 , 这 沟通 和 接收 的 邻里
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

各种对话，邻里信息的交流与接收，

[liːvz] [ðə; ði][maɪndz]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [peɪ] , [nɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['vɪzɪt] ,
leaves the minds neither of those who pay , nor of those who receive the visit ,
树叶 这 思想 两者都不 的 那些 WHO 支付 , 也不 的 那些 WHO 收到 这 访问 ,

无论是付费参观者还是接受参观的人，都会对这次参观留下深刻的印象。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['prɒpəli] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .
in a state properly to spend the remaining part of the Sabbath .
在 一个 状态 适当地 到 花费 这 其余的 部分 的 这 安息日 .

以适当的状态度过安息日的剩余时间。

[waɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [-]
While , therefore , it is easy to make [10]
尽管 , 所以 , 它 是 简单的 到 制作 [-]

因此，很容易制造[10]

[wɒt] [wiː; wi] [ɪ'stiːm] ['djuːti][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ,
what we esteem duty a burden ,
什么 我们 尊重 责任 一个 负担 ,

我们视之为责任的，却成了负担。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['heɪstɪli] [leɪ] [daʊn] [ruːlz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]
and we may hastily lay down rules which a few weeks will show us are no
和 我们 可能 草草 躺 向下 规则 哪个 一个 很少 周 将要 展示 我们 是 不
[eɪd][ɪn][rɪ'lɪdʒən] ,
aid in religion ,
援助 在 宗教 ,

我们可能会仓促制定一些规则，但几周后就会发现这些规则对宗教毫无帮助。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌfærɪ'seɪɪkəl] ['hɪndərəns] , [jet] , [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] ,
but a Pharisaical hinderance , yet , between this and the opposite extreme ,
但 一个 伪善的 阻碍 , 然而 , 之间 这 和 这 对面的 极端 ,

但这是一种法利赛式的阻碍，然而，介于这种阻碍和另一个极端之间，

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌsəʊʃə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd]

of	making	the	Sabbath	a	day	of	sociability	and	feasting	,	there	is	a	wide
的	制作	这	安息日	一个	天	的	社交性	和	盛宴	,	那里	是	一个	宽的

[fiːld] .

field	.
场地	.

将安息日变成社交和宴饮的日子，还有很大的发挥空间。

[ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ə'pɒn] ['djuːtɪ] , [laɪz] [ɪn] [ðɪs] ; — ['sʌndeɪ] ['vɪzɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

The	difficulty	of	determining	upon	duty	,	lies	in	this	;	—	Sunday	visits	are	not
这	困难	的	确定	之上	责任	,	谎言	在	这	;	—	星期日	访问	是	不是

['həʊllɪ] [rɒŋ] ;

wholly	wrong	;
完全	错误的	;

确定是否值班的难点在于：——周日探访并非完全错误；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sɪn] [nɒt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] [sɪk]

some	of	them	are	right	;	it	would	be	sin	not	to	visit	the	sick
一些	的	他们	是	正确的	;	它	会	是	罪	不是	到	访问	这	生病的

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

and	dying	.
和	垂死	.

他们中有些人说得对；不去探望病人或临终者是一种罪过。

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [rɒŋ] , [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ɒn]

How	then	shall	we	determine	when	it	is	right	,	and	when	wrong	,	to	visit	on
如何	然后	将	我们	决定	什么时候	它	是	正确的	,	和	什么时候	错误的	,	到	访问	在

[ðə; ðɪ] ['sæbəθ] ?

the	Sabbath	?
这	安息日	?

那么，我们如何判断在安息日拜访是合适的，又是不合适的呢?

[wɒt] [ruːl] [kæn; kən] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] ?

What	rule	can	we	lay	down	?
什么	规则	能	我们	躺	向下	?

我们可以制定什么规则?

['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [wɜːθ] ; [iːtʃ] [keɪs] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

General	rules	are	of	little	worth	;	each	case	has	something	peculiar	in	it	,
一般的	规则	是	的	小的	值得	;	每个	案件	有	某物	奇特	在	它	,

一般规则意义不大；每个案例都有其特殊性。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] [meɪ] [biː; bi] [set] [ə'saɪd] .

so	that	the	mere	letter	of	a	law	may	be	set	aside	.
所以	那	这	仅仅	信	的	一个	法律	可能	是	放	旁边	.

以便法律条文的字面意义可以被抛诸脑后。

[bʌt; bət] [let] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kɒnʃəns] , ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [də'rekt] [ˌjuː 'es] .

But	let	an	enlightened	conscience	,	governed	by	the	fear	of	God	,	direct	us	.
但	让	一个	开明	良心	,	受统治	经过	这	害怕	的	上帝	,	直接的	我们	.

但愿敬畏上帝的良知指引我们。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] , [wɒt] [ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ?

We	are	not	to	ask	,	What	is	fashionable	?
我们	是	不是	到	问	,	什么	是	时髦	?

我们不应该问：什么是时尚?

[duː; də] [nɒt] ['menɪ] ['krɪstʃən] ['fæmɪlɪz] [peɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['vɪzɪts] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] ?

Do	not	many	Christian	families	pay	social	visits	on	the	Sabbath	?
做	不是	许多	基督教	家庭	支付	社会的	访问	在	这	安息日	?

难道很多基督徒家庭不在安息日进行社交拜访吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [maɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]
Will **it** **be** **considered** **inconsistent** **with** **my** **profession** **of** **religion** **to** **spend** **a**
将要 它 是 经过考虑的 不一致 和 我的 职业 的 宗教 到 花费 一个
[fjuː] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
few **hours** **from** **home** **,**
很少 小时 从 家 ,

我离开家几个小时，这是否会被认为与我的宗教信仰相悖?

[ɔː(r)]['əʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪð] [maɪ] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][nekst][dɔː(r)] ? — ['rɑːðə(r)][ɑːsk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?
or **only** **twenty** **minutes** **with** **my** **friends** **at** **the** **next** **door** **?** **—** **Rather** **ask** **,** **Is** **it** **right** **?**
或者 仅有的 二十 分钟 和 我的 朋友们 在 这 下一个 门 ? — 相当 问 , 是 它 正确的 ?

或者只和隔壁的朋友待二十分钟? ——不如问问自己，这样做对吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][geɪn]['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] [baɪ]['duːɪŋ][səʊ] ?
Shall **I** **gain** **spiritual** **strength** **by** **doing** **so** **?**
将 我 获得 精神 力量 经过 正在做 所以 ?

这样做能让我获得精神力量吗?

[wɪl] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ?
Will **my** **example** **be** **happy** **in** **its** **influence** **upon** **my** **children** **and** **others** **?**
将要 我的 例子 是 快乐的 在 它是 影响 之上 我的 孩子们 和 其他的 ?

我的榜样会对我的孩子和其他人产生积极的影响吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] , [ðæt] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ai] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] ['sɪəriəsli] ['ɑːskɪŋ] ,
Is **this** **the** **way** **,** **that** **,** **above** **all** **,** **I** **would** **recommend** **to** **persons** **seriously** **asking** **,**
是 这 这 方式 , 那 , 多于 全部 , 我 会 推荐 到 人 严重地 问 ,

这是我最推荐给那些认真寻求答案的人的方法吗?

[haʊ] [meɪ] [ai][məʊst] ['prɒfɪtəbli] [spend] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ?
How **may** **I** **most** **profitably** **spend** **the** **Sabbath** **day** **?**
如何 可能 我 最多 盈利 花费 这 安息日 天 ?

我怎样才能最有效地度过安息日?

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ɪn]['ɔːdə(r)] ['prɒfɪtəbli] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['sæbəθ] [æt; ət] [həʊm] ,
In **order** **profitably** **to** **pass** **the** **Sabbath** **at** **home** **,**
在 命令 盈利 到 经过 这 安息日 在 家 ,

为了更好地在家度过安息日，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪm'baɪb][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['həʊli] [deɪ] .
we **must** **imbibe** **and** **cherish** **the** **impression** **that** **it** **is** **a** **holy** **day** **.**
我们 必须 吸收 和 珍惜 这 印象 那 它 是 一个 圣 天 .

我们必须铭记并珍惜这一天是神圣的日子这一印象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [fɔːm] [ˌrezə'lʊʃən] , [ʌn'tɪl] ['kɒnʃəns] [biː; bi][set] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
It **is** **in** **vain** **to** **form** **resolutions** **,** **until** **conscience** **be** **set** **about** **her** **work** **.**
它 是 在 徒劳 到 形式 决议 , 直到 良心 是 放 关于 她 工作 .

除非良心觉醒，否则制定任何决议都是徒劳的。

['aʊə(r)] ['prɒmɪsɪz] [wɪl] [lɑːst]['əʊnli][ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['wɜːldli] [ɪn'dʒɔɪmənt] [braɪbz] [ˌjuː 'es]['saɪləntli][tuː; tə][set] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .
Our **promises** **will** **last** **only** **until** **some** **worldly** **enjoyment** **bribes** **us** **silently** **to** **set** **them** **aside** **.**
我们的 承诺 将要 最后的 仅有的 直到 一些 世俗 享受 贿赂 我们 默默 到 放 他们 旁边 .

我们的承诺只会持续到某种世俗的享乐悄悄地诱惑我们将它们抛诸脑后为止。

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [weɪt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒfɪtəb(ə)l] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Public **sentiment** **is** **of** **little** **weight** **in** **favour** **of** **the** **profitable** **observance** **of** **the**
民众 情绪 是 的 小的 重量 在 偏爱 的 这 有利可图 观察 的 这
['sæbəθ] ;
Sabbath **;**
安息日 ;

公众舆论对遵守安息日的益处并不怎么重要;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ʃeɪd] .
because **it** **is** **of** **every** **possible** **shade** **.**
因为 它 是 的 每一个 可能的 阴影 .

因为它包含了所有可能的颜色。

[ðɪs] ['həʊli] [deɪ] [meɪ] [bi:; bi] [spent] ['ɔ:lməʊst][æz; əz][wi:; wi] [pli:z] ; [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
This **holy** **day** **may** **be** **spent** **almost** **as** **we** **please** **;** **the** **laws** **of** **the** **land** **,**
这 圣 天 可能 是 花费 几乎 作为 我们 请 ; 这 法律 的 这 土地 ,

这神圣的一天，我们可以几乎随心所欲地度过；国家的法律，

[tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ˌprɒfə'neɪʃən] , ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] [taɪmz] [pɑ:st] , [ə; eɪ] [ded] ['letə(r)] ;
to **save** **it** **from** **profanation** **,** **being** **,** **as** **in** **all** **times** **past** **,** **a** **dead** **letter** **;**
到 节省 它 从 亵渎 , 存在 , 作为 在 全部 时代 过去的 , 一个 死的 信 ;

为了避免它被亵渎，因为它像以往一样，成了一封死信;

[prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌstəm] [ə'laʊɪŋ] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɪf] [nɒt][ɒv; əv]
prevailing **custom** **allowing** **of** **almost** **every** **kind** **of** **recreation** **,** **if** **not** **of**
盛行 风俗 允许 的 几乎 每一个 种类 的 娱乐 , 如果 不是 的
['leɪbə(r)] .
labour **.**
劳动 .

普遍的习俗允许几乎所有类型的娱乐活动，除了劳动。

[i:tʃ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɔ:lɪŋ] [ðəm'selvz] ['krɪstʃənz] ,
Each **denomination** **of** **those** **calling** **themselves** **Christians** **,**
每个 面值 的 那些 呼叫 他们自己 基督徒 ,

每个自称基督徒的教派，

['hævɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [v'ju:z] [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['præktɪs] .
having **their** **own** **views** **and** **claiming** **the** **indulgence** **of** **their** **own** **practice** **.**
拥有 他们的 自己的 浏览 和 声称 这 放纵 的 他们的 自己的 实践 .

他们有自己的观点，并声称这是他们自己做法的特权。

[waɪl] [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [strɪkt] ,
While **some** **are** **more** **strict** **,**
尽管 一些 是 更多的 严格的 ,

虽然有些规定更为严格，

['ʌðə(r)z] [wɪl] ['hɑ:dli] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz][mɔ:(r)]['seɪkrɪd][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [deɪ] .
others **will** **hardly** **admit** **that** **the** **Sabbath** **is** **more** **sacred** **than** **any** **other** **day** **.**
其他的 将要 几乎 承认 那 这 安息日 是 更多的 神圣 比 任何 其他 天 .

其他人恐怕很难承认安息日比其他任何一天都更加神圣。

[spend] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]['kærəktə(r)] : [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'steɪnd]
Spend **the** **time** **as** **you** **please** **,** **you** **will** **be** **in** **character** **:** **you** **will** **be** **sustained**
花费 这 时间 作为 你 请 , 你 将要 是 在 特点 : 你 将要 是 持续
.
:
.

随心所欲地支配时间，你会更投入角色：你会得到滋养。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɪn]['paɪəs]
You **may** **search** **the** **Scriptures** **,** **and** **engage** **with** **your** **family** **in** **pious**
你 可能 搜索 这 经文 , 和 从事 和 你的 家庭 在 虔诚的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation **,**
对话 ,

你可以研读圣经，并与家人进行虔诚的交谈。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] .
and **no** **one** **has** **a** **right** **to** **murmur** **.**
和 不 一 有 一个 正确的 到 低语 .

任何人都没有权利抱怨。

[juː; jʊ] [meɪ] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [sliːp] , [ɔː(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['wɜːldli]
You **may** **spend** **the** **day** **in** **idleness** **and** **sleep** **,** **or** **in** **conversation** **about** **worldly**
你 可能 花费 这 天 在 懒惰 和 睡觉 , 或者 在 对话 关于 世俗
['bɪznəs] :
business **:**
商业 :

你可以整天无所事事、昏昏欲睡，或者闲聊世俗之事：

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] [meɪ] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , ['redi]
the **professional** **man** **may** **arrange** **the** **papers** **and** **books** **of** **his** **office** **,** **ready**
这 专业的 男人 可能 安排 这 文件 和 图书 的 他的 办公室 , 准备好
[ə'genst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ;
against **Monday** **morning** **;**
反对 周一 早晨 ;

专业人士可能会整理好办公室的文件和书籍，为周一早上做好准备；

[wiː; wi] [meɪ] ['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [-]
we **may** **wander** **over** **the** **[** **11** **]**
我们 可能 漫步 超过 这 [-]

我们可能会漫步于[11]

['fiːldz] , [ɔː(r)]['vɪzɪt]['aʊə(r)][nekst][dɔː(r)] ['neɪbɜːrz] , [ɔː(r)][raɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
fields **,** **or** **visit** **our** **next** **door** **neighbours** **,** **or** **ride** **out** **in** **the** **afternoon** **,**
字段 , 或者 访问 我们的 下一个 门 邻居 , 或者 骑 出去 在 这 下午 ,

去田野里走走，或者去拜访隔壁邻居，或者下午出去骑马。

[ænd; ənd] [huː] [deə(r)] ['sɪəriəsli] [kəm'pleɪn] ?
and **who** **dare** **seriously** **complain** **?**
和 WHO 敢 严重地 抱怨 ?

谁又敢认真抱怨呢?

[ə; eɪ][stɔː(r)]['kiːpə(r)] [meɪ] [pəʊst][hɪz; ɪz] [bʊks] ; [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [ləʊd][hɪz; ɪz]['wægən][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] ;
A **store** **keeper** **may** **post** **his** **books** **;** **another** **may** **load** **his** **wagon** **for** **market** **;**
一个 店铺 守门员 可能 邮政 他的 图书 ; 其他 可能 加载 他的 车皮 为了 市场 ;

店主可能会张贴他的书籍；另一个店主可能会把货物装上马车去市场；

[ə; eɪ]['prɪntə(r)] [meɪ] [set][hɪz; ɪz] [taɪps] ; [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [spend][ðə; ði][deɪ][ɪn] ['riːdɪŋ] ['nɒv(ə)lz] ;
a **printer** **may** **set** **his** **types** **;** **young** **people** **may** **spend** **the** **day** **in** **reading** **novels** **;**
一个 打印机 可能 放 他的 类型 ; 年轻的 人们 可能 花费 这 天 在 阅读 小说 ;

印刷工可能正在排版；年轻人可能整天都在读小说；

[ai] [meɪ] [gəʊ]['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɜːk] ['prɔːbləmz][ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri]
I **may** **go** **into** **my** **study** **and** **work** **problems** **in** **navigation** **,** **or** **for** **literary**
我 可能 去 进入 我的 学习 和 工作 问题 在 导航 , 或者 为了 文学
[ɪm'pruːvmənt] ,
improvement **,**
改进 ,

我可能会深入研究航海方面的学习和工作问题，或者为了提高文学素养而进行研究。

[riːd] ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [ɪn] ['hiːðn] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][biː; bi]
read **Latin** **and** **Greek** **in** **heathen** **authors** **,** **and** **we** **shall** **none** **of** **us** **be**
读 拉丁 和 希腊语 在 异教徒 作者 , 和 我们 将 没有任何 的 我们 是
[dɪ'stɜːbd] ;
disturbed **;**
不安 ;

阅读异教作家的拉丁文和希腊文作品，我们就不会感到不安；

[wiː; wi] [meɪ] ['kwaɪətli] [pə'sjuː] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kɔːsɪz] [ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] .
we **may** **quietly** **pursue** **our** **respective** **courses** **the** **year** **round** **.**
我们 可能 悄悄 追求 我们的 各自 课程 这 年 圆形的 .

我们或许可以全年默默地进行各自的研究。

[spend] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn]['kærəktə(r)] ,
Spend **the** **time** **as** **we** **may** **,** **we** **are** **still** **in** **character** **,**
花费 这 时间 作为 我们 可能 , 我们 是 仍然 在 特点 ,

无论我们如何度过时间，我们仍然保持着角色设定。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [vɔɪs] .
and **will** **be** **sustained** **by** **the** **popular** **voice** **.**
和 将要 是 持续 经过 这 受欢迎的 嗓音 .

并将得到民众的支持。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ðæt] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)z]
that **influence** **which** **is** **derived** **from** **the** **regard** **we** **have** **for** **what** **others**
那 影响 哪个 是 衍生的 从 这 看待 我们 有 为了 什么 其他的
[θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] [ɒv; əv][juː 'es] ,
think **or** **say** **of** **us** **,**
思考 或者 说 的 我们 ,

这种影响源于我们对他人如何看待或评价我们的重视程度。

[wɪl] [nɒt][kən'trəʊl][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz] .
will **not** **control** **us** **in** **the** **bosom** **of** **our** **own** **families** **.**
将要 不是 控制 我们 在 这 怀 的 我们的 自己的 家庭 .

不会在我们自己的家庭中控制我们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm]['pʌblɪk] [vjuː] .
We **are** **there** **withdrawn** **from** **public** **view** **.**
我们 是 那里 撤回 从 民众 看法 .

我们隐居在那里，不为人知。

[ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'taɪəd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [wiː; wi] [fiːl] ,
The **more** **retired** **we** **are** **,** **the** **more** **independent** **we** **feel** **,**
这 更多的 退休 我们 是 , 这 更多的 独立的 我们 感觉 ,

退休时间越长，我们就越感到独立。

[ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]['rɪdɪkjuːl][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
of **either** **the** **approbation** **or** **ridicule** **of** **others** **.**
的 任何一个 这 赞许 或者 嘲笑 的 其他的 .

既可能获得他人的赞许，也可能遭到他人的嘲笑。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [meɪ] ['ɪnfluəns] [juː 'es] , [ɪn]
Though **a** **regard** **for** **the** **character** **of** **our** **families** **may** **influence** **us** **,** **in**
尽管 一个 看待 为了 这 特点 的 我们的 家庭 可能 影响 我们 , 在
[sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] ,
some **considerable** **degree** **,**
一些 大量 程度 ,

虽然对我们家庭品格的尊重可能会在一定程度上影响我们，

[tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] ['sæbəθ] , [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ;

to	sanctify	the	Sabbath	,	while	there	is	no	inducement	to	the	contrary	;
到	圣化	这	安息日	,	尽管	那里	是	不	诱导	到	这	相反	;

应当守安息日为圣日，除非有相反的理由；

[jet] [wen] [wiː; wi][məʊst] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [help] [feɪlz] [ˌjuː 'es] .

yet	when	we	most	need	it	,	such	help	fails	us	.
然而	什么时候	我们	最多	需要	它	,	这样的	帮助	失败	我们	.

然而，当我们最需要帮助的时候，这种帮助却让我们失望了。

['naɪðə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

Neither	our	own	reputation	,	as	respecters	of	religion	,
两者都不	我们的	自己的	名声	,	作为	尊重者	的	宗教	,

我们作为尊重宗教人士的声誉，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wiː; wi] [maɪt] [ɪg'zɜːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

nor	the	influence	we	might	exert	for	the	honour	and	happiness	of	our
也不	这	影响	我们	可能	发挥	为了	这	荣誉	和	幸福	的	我们的

['fæmɪlɪz] ,

families	,
家庭	,

我们既不能影响自身对家族荣誉和幸福的贡献，也不能影响我们自身的影响力。

[wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [strɒŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

will	be	sufficient	to	overcome	strong	temptation	.
将要	是	充足的	到	克服	强的	诱惑	.

足以克服强烈的诱惑。

[bʌt; bət][let][ðə; ði][maɪnd][wʌns] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] ,

But	let	the	mind	once	come	under	the	control	of	the	belief	,
但	让	这	头脑	一次	来	在下面	这	控制	的	这	信仰	,

但一旦思想被信念所控制，

[ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] ,

that	the	Sabbath	is	the	Lord's	,
那	这	安息日	是	这	主场	,

安息日是属于耶和华的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn]['həʊli][rest][ɔːl][ðə; ði][deɪ] ,

and	that	it	is	to	be	observed	in	holy	rest	all	the	day	,
和	那	它	是	到	是	观察到	在	圣	休息	全部	这	天	,

并且要整天保持圣洁的休息状态。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [əd'vɑːnst] ['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

and	we	have	advanced	farther	in	the	sanctification	of	the	Sabbath	,
和	我们	有	先进的	更远	在	这	成圣	的	这	安息日	,

我们在安息日的圣化方面又向前迈进了一步。

[ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [mə'tʃʊəd] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ruːlz] ,

than	if	we	had	matured	a	score	of	rules	,
比	如果	我们	有	成熟的	一个	分数	的	规则	,

比我们制定了一堆规则要好得多，

[ænd; ənd] ['sɒləmli] [baʊnd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .

and	solemnly	bound	ourselves	to	keep	them	every	one	.
和	庄严地	边界	我们自己	到	保持	他们	每一个	一	.

我们郑重承诺，要遵守每一条规则。

[duː; də][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][raɪz] [æz; əz] ['ɜːli] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [æz; əz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] ,

Do	we	find	it	difficult	to	rise	as	early	on	that	day	as	during	the	week	,
做	我们	寻找	它	难的	到	上升	作为	早期的	在	那	天	作为	期间	这	星期	,

我们是否觉得在那一天像工作日一样早起很困难？

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [kə'mens] ['aʊə(r)] ['djuːtiz] ?

that	with	the	morning	we	may	commence	our	duties	?
那	和	这	早晨	我们	可能	开始	我们的	职责	?

我们早上就可以开始工作了吗?

[let] ['kɒnʃəns] [spiːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪk] ['ɜːli] .

Let	conscience	speak	,	and	we	shall	wake	early	.
让	良心	说话	,	和	我们	将	唤醒	早期的	.

让良心指引我们，我们便会早早醒来。

[let] ['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,

Let	our	love	to	God	,	and	his	service	,
让	我们的	爱	到	上帝	,	和	他的	服务	,

让我们对上帝的爱和对他的侍奉，

['əʊnli][biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

only	be	as	strong	as	our	attachment	to	the	things	of	the	world	,
仅有的	是	作为	强的	作为	我们的	依恋	到	这	事物	的	这	世界	,

我们与生俱来的依恋，取决于我们对世俗事物的执着程度。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [wɪl] [biː; bi]['weɪstɪd][ɪn]['slʌmbə(r)] , [ðæn; ðən][ɒv; əv]

and	no	more	of	the	Sabbath	will	be	wasted	in	slumber	,	than	of
和	不	更多的	的	这	安息日	将要	是	浪费	在	睡眠	,	比	的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

Monday	morning	.
周一	早晨	.

安息日不会再像星期一早晨那样被睡眠浪费掉。

[men] [huː] ['leɪbə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] , [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Men	who	labour	through	the	week	,	contend	for	this	indulgence	;	that	they	are
男人	WHO	劳动	通过	这	星期	,	抗衡	为了	这	放纵	;	那	他们	是

['wɪərid] [ænd; ənd] [niːd] [rest] :

wearied	and	need	rest	:
疲惫	和	需要	休息	:

辛勤工作一周的男人们，都渴望得到这种优待；他们说自己疲惫不堪，需要休息:

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rest] .

besides	,	that	the	Sabbath	is	given	for	rest	.
除了	,	那	这	安息日	是	给定	为了	休息	.

此外，安息日是为休息而设立的。

[bʌt; bət] , [nəʊ]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][kæn; kən] [seɪ] ,

But	,	no	reader	of	the	Bible	can	say	,
但	,	不	读者	的	这	圣经	能	说	,

但是，任何一位圣经读者都无法说:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['ɪndələns] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][ˌɪnæk'tɪvəti] .

that	it	is	the	rest	of	indolence	and	spiritual	inactivity	.
那	它	是	这	休息	的	懒惰	和	精神	不活动	.

那便是其余的懒惰和精神上的不活跃。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɒd] [dʌz] [nɒt] ['kɒmənli] [dɪ'mɑːnd][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd]['eksəsaɪz][ɒv; əv]

The	worship	of	God	does	not	commonly	demand	the	labours	and	exercise	of
这	崇拜	的	上帝	做	不是	通常	要求	这	劳动	和	锻炼	的

[ðə; ði] ['bɒdi] ;

the	body	;
这	身体	;

敬拜上帝通常并不需要身体的劳作和锻炼;

[ðə; ði][maɪnd]['əʊnli][ɪz] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['helθf(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə]

the	mind	only	is	called	into	healthful	action	;	and	this	is	also	refreshing	to
这	头脑	仅有的	是	称为	进入	健康的	行动	;	和	这	是	还	令人耳目一新	到

[ðə; ði]['bɒdi] .

the	body	.
这	身体	.

只有心灵才会被调动起来去做有益健康的事情；这对身体也有好处。

[ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pli:] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [wɔ:n] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,

In	answer	to	the	plea	,	that	being	worn	down	with	the	cares	of	the	week	,
在	回答	到	这	恳求	,	那	存在	磨损	向下	和	这	关心	的	这	星期	,

针对这一请求，即由于一周的琐事而疲惫不堪，

[ænd; ənd][ɪts] [tɔɪlz] , [wi:; wi] [meɪ] , [kən'sɪstəntli] [wɪð] ['dju:ti] , [laɪ]['leɪtə(r)][ɒn] ['sæbəθ] ['mɔ:nɪŋ]

and	its	toils	,	we	may	,	consistently	with	duty	,	lie	later	on	Sabbath	morning
和	它是	辛勤劳作	,	我们	可能	,	始终	和	责任	,	说谎	之后	在	安息日	早晨

[ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ,

than	any	other	,
比	任何	其他	,

以及由此带来的种种辛劳，我们或许可以本着职责，在安息日的早晨比其他任何一天都睡得晚一些。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:skt] , [hæv; həv][wi:; wi][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spend]['aʊə(r)] [streŋθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

it	may	be	asked	,	Have	we	a	right	to	expend	our	strength	during	the
它	可能	是	问	,	有	我们	一个	正确的	到	花费	我们的	力量	期间	这

[wi:k] ,

week	,
星期	,

有人可能会问：我们有权在工作日消耗精力吗?

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][ʌn'fɪt][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] ?

so	as	to	unfit	us	for	the	duties	of	the	Sabbath	when	they	arrive	?
所以	作为	到	不合格	我们	为了	这	职责	的	这	安息日	什么时候	他们	到达	?

以至于使我们无法胜任安息日的职责吗?

[ɪf] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] ['ɜ:li] [tu:; tə] [si:k] [-]

If	we	found	ourselves	disinclined	early	to	seek	[	12	]
如果	我们	成立	我们自己	不情愿	早期的	到	寻找	[	-	]

如果我们发现自己早早地就不愿意寻求[12]

[ðə; ði] [lɔ:d] , [lɑ:st] ['sæbəθ] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][nɒt] [baʊnd] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] [sʌtʃ] ['læŋgə(r)] ,

the	Lord	,	last	Sabbath	,	are	we	not	bound	to	guard	against	such	languor	,
这	主	,	最后的	安息日	,	是	我们	不是	边界	到	警卫	反对	这样的	倦怠	,

主啊，上个安息日，我们难道不应该警惕这种懈怠吗?

[wen] [ðɪs] ['həʊli] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [dɔ:n] ?

when	this	holy	day	shall	again	dawn	?
什么时候	这	圣	天	将	再次	黎明	?

这神圣的日子何时才会再次到来?

[ɪz] [nɒt]['dju:ti] [pleɪn] , [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][rɪ'læks]['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] [ɒn] ['sætədeɪ] ,

Is	not	duty	plain	,	that	we	ought	to	relax	our	labours	on	Saturday	,
是	不是	责任	清楚的	,	那	我们	应该	到	放松	我们的	劳动	在	周六	,

难道我们不应该在星期六放松一下吗?

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [lu:z] [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:dz] [deɪ] ?

that	we	may	not	lose	the	most	precious	hours	of	the	Lord's	day	?
那	我们	可能	不是	失去	这	最多	宝贵的	小时	的	这	主场	天	?

免得我们浪费主日中最宝贵的时光?

[wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi]['aʊə(r)] [əʊn] , [wi:; wi] [mait] ['eksəsaɪz]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] .

Were	we	our	own	,	we	might	exercise	our	pleasure	.
是	我们	我们的	自己的	,	我们	可能	锻炼	我们的	乐趣	.

如果我们能完全掌控自己，我们或许就能尽情享受快乐。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

But	we	are	not	.
但	我们	是	不是	.

但我们并非如此。

[mænz] [tʃiːf] [end][ɪz] , [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][gɒd] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪm] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Man's	chief	end	is	,	to	glorify	God	,	and	enjoy	him	,	in	this	world	,	as	well	as
男人的	首席	结尾	是	,	到	荣耀	上帝	,	和	享受	他	,	在	这	世界	,	作为	出色地	作为

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

hereafter	.
此后	.

人生的主要目的是荣耀上帝，并在今世和来世享受上帝的恩典。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ]['haɪə(r)][ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

Suppose	you	hire	a	man	,	to	labour	for	you	—	you	have	a	right	to
认为	你	聘请	一个	男人	,	到	劳动	为了	你	—	你	有	一个	正确的	到

[ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] ;

all	his	time	;
全部	他的	时间	;

假设你雇佣了一个人为你劳动——你有权支配他的所有时间；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒn] [kən'dɪʃn]

but	you	give	him	five	days	in	the	week	for	his	own	employment	on	condition
但	你	给	他	五	天	在	这	星期	为了	他的	自己的	就业	在	状况

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] ['həʊlli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][sɪksθ] .

that	he	will	devote	himself	wholly	to	your	work	on	the	sixth	.
那	他	将要	奉献	他自己	完全	到	你的	工作	在	这	第六	.

但你允许他每周有五天时间从事自己的工作，条件是他第六天要全心全意地为你工作。

[hæz; həz] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] [raɪt] , [səʊ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɪk'spend][hɪz; ɪz]

Has	this	man	a	right	,	so	to	arrange	his	business	,	and	expend	his
有	这	男人	一个	正确的	,	所以	到	安排	他的	商业	,	和	花费	他的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

这个人有权这样安排他的事务，并耗费他的精力吗?

['djʊərɪŋ][ðə; ði][faɪv] [deɪz] [hiː; hi] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ə'raɪvz] ,

during	the	five	days	he	labours	for	himself	,	that	when	the	sixth	day	arrives	,
期间	这	五	天	他	劳动	为了	他自己	,	那	什么时候	这	第六	天	到达	,

在他为自己辛勤劳作的五天里，到了第六天，

[hiː; hi] ['kænɒt] [raɪz] [ʌn'tɪl] [leɪt] , [nɔː(r)] [kə'mens] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [biː; bi] ['nɪəli]

he	cannot	rise	until	late	,	nor	commence	his	work	until	the	morning	be	nearly
他	不能	上升	直到	晚的	,	也不	开始	他的	工作	直到	这	早晨	是	几乎

[pɑːst] ?

past	?
过去的	?

他要么很晚才起床，要么要到天快黑了才能开始工作?

[ə'gen] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'hæps] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz]

Again	,	there	are	many	things	about	which	we	perhaps	have	no	difficulty	,	as
再次	,	那里	是	许多	事物	关于	哪个	我们	也许	有	不	困难	,	作为

[rɪ'spekts] [ɑː'selvz] ;

respects	ourselves	;
尊重	我们自己	;

同样，就我们自身而言，有很多事情我们可能并不感到困难；

[wiː; wi] [meɪ] [pə'fɔːm] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] , [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

we	may	perform	them	or	not	,	on	the	Sabbath	,	without	injury	.
我们	可能	履行	他们	或者	不是	,	在	这	安息日	,	没有	受伤	.

我们可以在安息日进行这些活动，也可以不进行，都不会造成伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wiː; wi] [meɪ] [ɪg'zɜːt][ə'pɒn]['ʌðə(r)z] , [ɪz] [wɪð] ['evri] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn][ə; eɪ]

But	the	influence	we	may	exert	upon	others	,	is	with	every	conscientious	man	a
但	这	影响	我们	可能	发挥	之上	其他的	,	是	和	每一个	尽责的	男人	一个

['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

serious	consideration	.
严肃的	考虑	.

但是，对于每一个有良知的人来说，我们对他人的影响都是一个值得认真考虑的问题。

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ?

In	cases	of	difficulty	,	how	shall	we	determine	what	is	right	?
在	案例	的	困难	,	如何	将	我们	决定	什么	是	正确的	?

遇到困难时，我们如何判断什么是正确的?

[nɒt] [baɪ] [ɪk'spiːdiənsi] , [ɔː(r)] ['kʌstəm] , [ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Not	by	expediency	,	or	custom	,	or	inclination	,	or	a	spirit	of	independence	.
不是	经过	权宜之计	,	或者	风俗	,	或者	倾角	,	或者	一个	精神	的	独立	.

并非出于权宜之计、习俗、喜好或独立精神。

[ðiːz] ['kænɒt] [biː; bi] ['seɪfli] ['trʌstɪd] .

These	cannot	be	safely	trusted	.
这些	不能	是	安全	可信	.

这些都不可信。

[let] [ˌjuː 'es][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] ;

Let	us	call	to	mind	,	that	the	Sabbath	is	the	Lord's	;
让	我们	称呼	到	头脑	,	那	这	安息日	是	这	主场	;

我们当谨记，安息日是属于主的;

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][hɪm] , [bəuθ][ɪn]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɪnfluəns] ;

and	that	we	are	bound	to	glorify	him	,	both	in	our	conduct	and	our	influence	;
和	那	我们	是	边界	到	荣耀	他	,	两个都	在	我们的	执行	和	我们的	影响	;

我们有责任在言行举止和影响力上荣耀他;

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['prɒbəbli] [faɪnd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

and	we	shall	not	probably	find	much	difficulty	in	deciding	at	once	,
和	我们	将	不是	大概	寻找	很多	困难	在	决定	在	一次	,

我们或许不会在短期内做出决定时遇到太多困难。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][duː; də] .

what	it	is	our	duty	to	do	.
什么	它	是	我们的	责任	到	做	.

这是我们的职责所在。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ə'plaɪ] [tuː; tə][keɪsɪz][ɒv; əv] [daʊt] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .

The	same	rule	will	also	apply	to	cases	of	doubt	,	in	respect	to	ourselves	.
这	相同的	规则	将要	还	申请	到	案例	的	怀疑	,	在	尊重	到	我们自己	.

同样的规则也适用于我们自身存在疑问的情况。

['aʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['ɪntrəst] , [ɔː(r)] ['fiːlɪŋz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ['kaʊnsl] ,

Our	reputation	,	or	interest	,	or	feelings	give	us	their	counsel	,
我们的	名声	,	或者	兴趣	,	或者	情怀	给	我们	他们的	法律顾问	,

我们的声誉、利益或情感会给我们提供建议。

[waɪl] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðiːz] .

while	other	considerations	may	be	placed	over	against	these	.
尽管	其他	考虑因素	可能	是	放置	超过	反对	这些	.

虽然还有其他因素可能与这些因素相冲突。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [nɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'fɔ:dz] [ˌju: 'es] ['eni] ['sɜ:t(ə)n] [eɪd] [ɪn] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [ɪz]
Neither **the** **one** **nor** **the** **other** **affords** **us** **any** **certain** **aid** **in** **determining** **upon** **what** **is**
两者都不 这 一 也不 这 其他 提供 我们 任何 肯定 援助 在 确定 之上 什么 是
['aʊə(r)] ['dju:ti] .
our **duty** **.**
我们的 责任 .

两者都不能为我们确定我们的职责提供任何确切的帮助。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ru:l] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] ,
But **if** **the** **fear** **of** **God** **rule** **in** **our** **hearts** **,**
但 如果 这 害怕 的 上帝 规则 在 我们的 心 ,

但如果敬畏上帝在我们心中掌权，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [deɪ] [bi:; bi] ['veri] ['preʃəs] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɒnə(r)] [dɪə(r)] ,
and **his** **holy** **day** **be** **very** **precious** **to** **us** **,** **and** **its** **honour** **dear** **,**
和 他的 圣 天 是 非常 宝贵的 到 我们 , 和 它是 荣誉 亲爱的 ,

愿他的圣日对我们来说无比珍贵，愿它的荣耀对我们无比崇敬。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [bɪ'fɔ:(r)] [səʊ] [pə'pleksɪŋ] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [wʌn] .
the **question** **,** **before** **so** **perplexing** **,** **becomes** **a** **very** **plain** **one** **.**
这 问题 , 前 所以 令人费解 , 变成 一个 非常 清楚的 一 .

这个问题原本令人困惑，但其实很简单。

[wɒt] [mʌst; məst] [ai] [du:; də] , [ɪn] [ðə; ði] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [tu:; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]
What **must** **I** **do** **,** **in** **the** **observance** **of** **the** **Sabbath** **,** **to** **promote** **the**
什么 必须 我 做 , 在 这 观察 的 这 安息日 , 到 推动 这
['glɔ:ri] [ɒv; əv] [gɒd] ?
glory **of** **God** **?**
荣耀 的 上帝 ?

在遵守安息日的过程中，我应当做什么才能荣耀上帝?

[ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [ə'laʊ] ['kɒnʃəns] [tu:; tə] [spi:k] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:d] ;
If **we** **will** **allow** **conscience** **to** **speak** **,** **her** **voice** **may** **be** **heard** **;**
如果 我们 将要 允许 良心 到 说话 , 她 嗓音 可能 是 听到 ;

如果我们允许良心发声，她的声音就能被听到;

[ɪf] [wi:; wi] [ə'tend] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌædməu'niʃən] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] , [wi:; wi]
if **we** **attend** **to** **her** **admonitions** **,** **guided** **by** **the** **light** **of** **Scripture** **,** **we**
如果 我们 出席 到 她 告诫 , 引导 经过 这 光 的 圣经 , 我们
[ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['kɒmənli] ,
shall **not** **commonly** **,**
将 不是 通常 ,

如果我们听从她的劝诫，并以圣经的光照为指引，我们通常就不会.....

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɒf(ə)n] , [bi:; bi] [left] [ɪn] [daʊt] [wɒt] [ɪz] ['dju:ti] .
we **shall** **not** **often** **,** **be** **left** **in** **doubt** **what** **is** **duty** **.**
我们 将 不是 经常 , 是 左边 在 怀疑 什么 是 责任 .

我们通常不会对何为职责感到困惑。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ju:; jʊ] [meɪ] [fi:l] [mʌtʃ] ['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] , ['pʌblɪk] [ænd; ənd]
For **example** **,** **you** **may** **feel** **much** **wearied** **with** **the** **exercises** **,** **public** **and**
为了 例子 , 你 可能 感觉 很多 疲惫 和 这 练习 , 民众 和
['praɪvət] ,
private **,**
私人的 ,

例如，你可能会因为公开和私下的锻炼而感到非常疲惫。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]

of	the	morning	;	and	the	recreation	of	a	walk	for	half	an
的	这	早晨	;	和	这	娱乐	的	一个	走	为了	一半	一个

['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

hour	in	the	afternoon	,
小时	在	这	下午	,

上午的活动；以及下午半小时的休闲散步。

[wʊd] [bi:; bi] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɪg'zɔ:stɪd] ['sɪstəm] .

would	be	very	refreshing	to	your	exhausted	system	.
会	是	非常	令人耳目一新	到	你的	筋疲力尽的	系统	.

这对疲惫的身体来说会非常清爽。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] [wei] [ə'genst] [ðɪs] .

But	there	are	considerations	to	be	weighed	against	this	.
但	那里	是	考虑因素	到	是	称重	反对	这	.

但也有需要考虑的不利因素。

[æz; əz][tu:; tə]['prɒfɪt][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['fri:kwənt, fri'kwent][rəʊd] , [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]

As	to	profit	in	the	street	,	or	upon	the	frequented	road	,	that	is	out	of
作为	到	利润	在	这	街道	,	或者	之上	这	经常光顾	路	,	那	是	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

至于在街头或人来人往的道路上牟利，那是绝对不可能的。

['i:kwəli] [veɪn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [θɔ:ts] [frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] [ə'pɒn]

Equally	vain	would	be	the	attempt	to	keep	the	thoughts	from	wandering	upon
同样地	徒劳	会	是	这	试图	到	保持	这	想法	从	漫游	之上

[ɔ:l] [ðæt] [tempt] [ðə; ði] [aɪ] [-]

all	that	tempts	the	eye	[	13	]
全部	那	诱惑	这	眼睛	[	-	]

试图阻止自己的思绪飘向所有吸引眼睛的事物也是徒劳的[13]。

[ænd; ənd][ɪə(r)] .

and	ear	.
和	耳朵	.

和耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] , [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði]

And	then	the	effect	that	may	result	to	others	,	must	be	taken	into	the
和	然后	这	影响	那	可能	结果	到	其他的	,	必须	是	已采取	进入	这

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

然后，还必须考虑可能对他人造成的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [wɪl] [bi:; bi] [vju:] ,

and	the	light	in	which	your	conduct	will	be	viewed	,
和	这	光	在	哪个	你的	执行	将要	是	已查看	,

以及人们看待你行为的视角，

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .

as	connected	with	the	sanctification	of	the	Sabbath	.
作为	连接	和	这	成圣	的	这	安息日	.

与安息日的圣化有关。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [naʊ] ['i:zəli] [dɪ'saɪdɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dju:ti] [ə'pɪəz] [pleɪn] .

The	question	is	now	easily	decided	,	because	duty	appears	plain	.
这	问题	是	现在	容易地	决定	,	因为	责任	出现	清楚的	.

现在这个问题很容易解决，因为职责很明确。

[ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] , [ə'tendɪŋ] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]

A	great	advantage	also	,	attending	this	manner	of	solving	difficulties	is	,	that	the
一个	伟大的	优势	还	,	参加	这	方式	的	解决	困难	是	,	那	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz]['faɪn(ə)l] ;

decision	is	final	;
决定	是	最终的	;

用这种方式解决问题的另一个很大的优点是，决定是最终的；

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [nəʊ] ['kæviliŋ] , [wen] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][wʌns] [meɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]

there	remains	no	cavilling	,	when	the	determination	is	once	made	,	in	the	fear	of
那里	遗迹	不	吹毛求疵	,	什么时候	这	决心	是	一次	制成	,	在	这	害怕	的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

一旦下定决心，出于对上帝的敬畏，就不会再有任何异议。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['prɒfɪtəbli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt][tuː; tə] [jɔː'self]

If	you	wish	to	keep	the	Sabbath	profitably	,	and	with	enjoyment	to	yourself
如果	你	希望	到	保持	这	安息日	盈利	,	和	和	享受	到	你自己

[ænd; ənd]['fæməli] ,

and	family	,
和	家庭	,

如果你希望以有益的方式守安息日，并让自己和家人都从中获得快乐，

['leɪbə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ]

labour	to	attain	to	,	and	cultivate	the	impression	,	that	it	is	the	Lord's	day
劳动	到	达到	到	,	和	培育	这	印象	,	那	它	是	这	主场	天

,

,

,

努力营造并培养这样一种印象：今天是主日。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['həʊli] .

and	,	therefore	,	to	be	kept	holy	.
和	,	所以	,	到	是	保留	圣	.

因此，应当保持圣洁。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə'tendəns] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['præktɪkəbl] [ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['djuːtiz][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

Attendance	,	as	far	as	practicable	upon	the	public	duties	of	religion	,
出席	,	作为	远的	作为	切实可行的	之上	这	民众	职责	的	宗教	,

尽可能履行公共宗教义务，

[kən'trɪbjuːts] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒfɪtəb(ə)l] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [æt; ət] [həʊm] .

contributes	much	to	the	profitable	observance	of	the	Sabbath	at	home	.
贡献	很多	到	这	有利可图	观察	的	这	安息日	在	家	.

有助于在家中有效地遵守安息日。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] .

The	language	of	Scripture	would	lead	us	to	this	.
这	语言	的	圣经	会	带领	我们	到	这	.

圣经的语言会引导我们得出这个结论。

" [sɪks] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒv; əv][rest] ,

"	Six	days	shall	work	be	done	;	but	the	seventh	day	is	the	Sabbath	of	rest	,
"	六	天	将	工作	是	完毕	;	但	这	第七	天	是	这	安息日	的	休息	,

“六日要作工，第七日是安息日，当守为安息日。”

[ænd; ənd]['həʊli] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ; [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ] [wɜːk] [ˌðeər'ɪn] ;
and **holy** **convocation** **;** **ye** **shall** **do** **no** **work** **therein** **;**
和 圣 召集 ; 是的 将 做 不 工作 其中 ;

以及圣会；在圣会中，你们不可做任何工；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [dwelɪŋz] .
it **is** **the** **Sabbath** **of** **the** **Lord** **in** **all** **your** **dwellings** **.**
它 是 这 安息日 的 这 主 在 全部 你的 住宅 .

这是耶和华在你们一切住处所守的安息日。

" [lef] .
" Lev .
" 列夫 .

“列夫。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [θriː] .
xxiii . 3 .
二十三 . 3 .

二十三.3.

[ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [æt; ət][həʊm][ɪz] [wel] [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['həʊli] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l]
The **Sabbath** **at** **home** **is** **well** **united** **with** **the** **holy** **convocation** **of** **the** **people**
这 安息日 在 家 是 出色地 团结的 和 这 圣 召集 的 这 人们
[ɒv; əv][gɒd] ,
of **God** **,**
的 上帝 ,

在家中守安息日与上帝子民的圣会紧密相连。

[ɪn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] .
in **the** **public** **ordinances** **of** **religion** **.**
在 这 民众 法令 的 宗教 .

在宗教的公开法令中。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sʌlt] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,
If **we** **consult** **the** **history** **of** **the** **Church** **,**
如果 我们 咨询 这 历史 的 这 教会 ,

如果我们查阅教会的历史，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['paɪəs][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] .
we **shall** **find** **this** **to** **have** **been** **the** **opinion** **of** **the** **pious** **in** **every** **age** **.**
我们 将 寻找 这 到 有 到过 这 观点 的 这 虔诚的 在 每一个 年龄 .

我们会发现，这在各个时代都是虔诚之人的观点。

[ðə; ðɪ] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] ,
The **Jewish** **nation** **,** **Christians** **in** **the** **time** **of** **the** **apostles** **,**
这 犹太人 国家 , 基督徒 在 这 时间 的 这 使徒 ,

犹太民族，使徒时代的基督徒，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prəu'fes] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [sɪns] [ðeə(r)][deɪ] , [hæv; həv] ['wiːkli]
and **the** **professing** **people** **of** **God** **in** **all** **countries** **since** **their** **day** **,** **have** **weekly**
和 这 声称 人们 的 上帝 在 全部 国家 自从 他们的 天 , 有 每周
[ə'sembəld] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] .
assembled **themselves** **together** **.**
组装 他们自己 一起 .

自古以来，各国自称信奉上帝的人每周都会聚集在一起。

['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [prə'məuts][ðə; ðɪ] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [æt; ət][həʊm] ,
Public **worship** **promotes** **the** **observance** **of** **the** **Sabbath** **at** **home** **,**
民众 崇拜 促进 这 观察 的 这 安息日 在 家 ,

公共礼拜有助于人们在家中遵守安息日。

[baɪ][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]

by	affording	that	instruction	which	is	necessary	to	the	proper	performance	of
经过	负担得起	那	操作说明	哪个	是	必要的	到	这	恰当的	表现	的

['aʊə(r)]['djuːti] .

our	duty	.
我们的	责任	.

通过提供履行职责所必需的指导。

[ðəʊ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][taɪm][ɪz][spent][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['pʌblɪkli] [ðə; ði]

Though	comparatively	little	time	is	spent	on	the	Sabbath	,	in	teaching	publicly	the
尽管	比较	小的	时间	是	花费	在	这	安息日	,	在	教学	公开	这

['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

doctrines	of	religion	,
教义	的	宗教	,

虽然在安息日花的时间相对较少，但在公开讲授宗教教义方面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːtiz] [ðæt] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	the	duties	that	flow	from	them	,
和	这	职责	那	流动	从	他们	,

以及由此产生的职责，

[jet] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['regjələli]

yet	there	will	be	found	a	very	great	difference	in	the	views	of	those	who	regularly
然而	那里	将要	是	成立	一个	非常	伟大的	不同之处	在	这	浏览	的	那些	WHO	经常

[hɪə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

hear	the	gospel	,
听到	这	福音	,

然而，经常听到福音的人的观点却大相径庭。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz]['nevə(r)]['entə(r)][ə; eɪ] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [ə'sembli] .

and	of	such	as	never	enter	a	worshipping	assembly	.
和	的	这样的	作为	绝不	进入	一个	崇拜	集会	.

以及那些从未进入过敬拜集会的人。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] ['həʊlli] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

This	does	not	wholly	arise	from	the	public	instructions	of	the	Sabbath	,
这	做	不是	完全	出现	从	这	民众	指示	的	这	安息日	,

这并非完全源于安息日的公开训诫，

— [ðəʊz] [huː] [hɪə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

—	those	who	hear	the	gospel	are	constrained	to	search	for	themselves	,
—	那些	WHO	听到	这	福音	是	受限	到	搜索	为了	他们自己	,

——那些听到福音的人，都受到感召，开始寻求真理。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz]['ʌðə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['djuːti] [wɪtʃ] [gɒd] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv][mæn] .

and	to	use	other	means	to	learn	the	duty	which	God	requires	of	man	.
和	到	使用	其他	方法	到	学习	这	责任	哪个	上帝	需要	的	男人	.

并运用其他方法来学习上帝要求人类承担的职责。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['sæŋktɪfaɪd] ,

Among	other	things	,	they	will	soon	learn	that	the	Sabbath	is	to	be	sanctified	,
之中	其他	事物	,	他们	将要	很快	学习	那	这	安息日	是	到	是	圣化	,

其中，他们很快就会明白，安息日应当被分别为圣。

[baɪ][ə; eɪ]['həʊli] ['restɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ,

by	a	holy	resting	all	the	day	,	and	that	if	they	mean	to	do	what	is	right	,
经过	一个	圣	休息	全部	这	天	,	和	那	如果	他们	意思是	到	做	什么	是	正确的	,

通过整日圣洁的休息，并且如果他们决心做正确的事，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['djuːti]['ɔːlsəʊ] .

they	must	perform	this	duty	also	.
他们	必须	履行	这	责任	还	.

他们也必须履行这项职责。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti] ,

But	we	may	come	to	a	knowledge	of	our	duty	,
但	我们	可能	来	到	一个	知识	的	我们的	责任	,

但我们或许会认识到自己的责任，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .

and	yet	have	no	inclination	to	do	what	is	required	.
和	然而	有	不	倾角	到	做	什么	是	必需的	.

然而，他们却丝毫没有意愿去做该做的事情。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ig'zɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

We	need	to	be	exhorted	and	encouraged	.
我们	需要	到	是	劝勉	和	鼓励	.

我们需要受到劝勉和鼓励。

[ðɪs] [ɪz] [in'dʒɔin] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [priːtʃ] [ðə; ðiˈ]['gɒsp(ə)l] .

This	is	enjoined	upon	those	who	preach	the	gospel	.
这	是	禁止	之上	那些	WHO	布道	这	福音	.

这是传福音者必须遵守的准则。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]

They	are	commanded	,	not	only	to	reprove	and	rebuke	,	but	also	to
他们	是	命令	,	不是	仅有的	到	责备	和	训斥	,	但	还	到

[ɪg'zɔːt] ;

exhort	;
劝勉	;

他们不仅被命令要责备和斥责人，还要劝勉人；

[tuː; tə][help] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [-]

to	help	such	as	are	[	14	]
到	帮助	这样的	作为	是	[	-	]

帮助诸如[14]

[dɪs'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ðiˈ]['fiːb(ə)l] .

discouraged	,	and	to	strengthen	the	feeble	.
灰心	,	和	到	加强	这	微弱	.

使灰心丧气的人振作起来，使软弱的人坚强起来。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðiˈ] ['mʌltɪtjuːd] [huː]

And	here	,	again	,	it	will	be	found	,	that	notwithstanding	the	multitude	who
和	这里	,	再次	,	它	将要	是	成立	,	那	虽然	这	民众	WHO

[hɪə(r)][ðə; ðiˈ] [wɜːd] [priːtʃ] ,

hear	the	word	preached	,
听到	这	单词	布道	,

而且，在这里，人们会再次发现，尽管有许多人听到了所宣讲的道，

[bʌt; bət] [əb'zɜːv] [nɒt][ðə; ðiˈ] [lɔːdz] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['həʊli][rest] , [ðeɪ] , [huː] [ɪn]['eni] [kə'mjuːnəti]

but	observe	not	the	Lord's	day	as	a	holy	rest	,	they	,	who	in	any	community
但	观察	不是	这	主场	天	作为	一个	圣	休息	,	他们	,	WHO	在	任何	社区

['sæŋktɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

sanctify	it	,
圣化	它	,

但那些在任何团体中将主日分别为圣的人，却不遵守主日为圣日。

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ə'tend] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] .

are	those	who	on	that	day	attend	public	worship	.
是	那些	WHO	在	那	天	出席	民众	崇拜	.

指的是当天参加公共礼拜的人。

[aɪ] [mʌtʃ] ['kwestʃən] [ɪf] [ə; eɪ]['fæməli] , [nɪ'glektfl] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] , [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,

I	much	question	if	a	family	,	neglectful	of	public	worship	,	can	be	found	,
我	很多	问题	如果	一个	家庭	,	疏忽	的	民众	崇拜	,	能	是	成立	,

我很怀疑是否能找到一个疏于参加公共宗教活动的家庭。

[ðæt] ['sæŋktifai][ðə; ði] ['sæbəθ] [æt; ət][həʊm] .

that	sanctifies	the	Sabbath	at	home	.
那	使神圣化	这	安息日	在	家	.

使在家中守安息日成为圣日。

[ə'gen] , [ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] [tə'geðə(r)] , ['regjələli] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

Again	,	the	assembling	of	ourselves	together	,	regularly	on	the	Sabbath	,
再次	,	这	组装	的	我们自己	一起	,	经常	在	这	安息日	,

再次强调，我们要定期在安息日聚集在一起。

['greɪtli] [kən'trɪbju:ts] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðæt] ['həʊli] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

greatly	contributes	to	preserve	that	holy	day	from	the	danger	of	being
非常	贡献	到	保存	那	圣	天	从	这	危险	的	存在

[prəu'fein] .

profaned	.
亵渎	.

极大地有助于保护这个神圣的日子免遭亵渎。

[ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [fi:l] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .

All	persons	feel	the	confinement	of	the	Sabbath	.
全部	人	感觉	这	监禁	的	这	安息日	.

所有人都感受到安息日的约束。

['neɪtʃə(r)] [si:m] [tu:; tə][dɪ'mɑ:nd][sʌm; səm][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [bəuθ][ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .

Nature	seems	to	demand	some	recreation	,	both	of	body	and	mind	.
自然	似乎	到	要求	一些	娱乐	,	两个都	的	身体	和	头脑	.

大自然似乎需要一些休闲活动，既包括身体上的，也包括精神上的。

[ðɪs] [ɪz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌju: 'es][ɪn]['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] .

This	is	afforded	us	in	public	worship	.
这	是	提供	我们	在	民众	崇拜	.

我们在公共礼拜中可以享有这种权利。

[ðə; ði] [prɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] , — [ðə; ði][raɪd] , [ɔ:(r)] [wɔ:k] , [ɪf] [wi:; wi][lɪv; laɪv]

The	preparing	of	ourselves	to	assemble	,	—	the	ride	,	or	walk	,	if	we	live
这	准备	的	我们自己	到	集合	,	—	这	骑	,	或者	走	,	如果	我们	居住

[nɪə(r)] ;

near	;
靠近	;

我们准备集合——如果住得近，就开车或步行；

— [ðə; ði][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] , — [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [preə(r)z] ,

—	the	variety	in	the	exercises	of	the	sanctuary	,	—	the	reading	,	singing	,	prayers	,
—	这	种类	在	这	练习	的	这	避难所	,	—	这	阅读	,	歌唱	,	祈祷	,

[ænd; ənd] ['sɜ:rmən] ,

and	sermons	,
和	布道	,

——圣所活动中各种仪式的多样性，——诵读经文、歌唱、祈祷和讲道，

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:t] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

are	exceedingly	refreshing	to	such	as	have	a	heart	to	enjoy	them	.
是	非常	令人耳目一新	到	这样的	作为	有	一个	心	到	享受	他们	.

对于那些有心享受它们的人来说，它们非常令人耳目一新。

[ðeɪ] [send] [ˌju: 'es] [həʊm] ['betə(r)] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['spendɪŋ] ['prɒfɪtəbli] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]

They	send	us	home	better	prepared	for	spending	profitably	the	remainder	of
他们	发送	我们	家	更好的	准备	为了	开支	盈利	这	余	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

他们让我们回家时做好了更充分的准备，以便更好地利用剩下的时间。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [dwelɪŋz] .

than	if	all	the	time	had	been	passed	in	our	own	dwellings	.
比	如果全部		这	时间	有	到过	通过了	在	我们的	自己的	住宅	.

比起把所有时间都待在自己的住所里，情况要好得多。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] ,

The	remark	of	one	who	was	deprived	of	preaching	an	entire	day	,
这	评论	的	一	WHO	曾是	被剥夺的	的	布道	一个	全部的	天	,

一位被剥夺了一整天讲道机会的人的评论是：

[wiː; wi][hæv; həv] ['prɒbəbli] [ɔːl] [faʊnd] [truː] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] , — [ðæt] [ə; eɪ] ['sæbəθ]

we	have	probably	all	found	true	in	our	own	experience	,	—	That	a	Sabbath
我们	有	大概	全部	成立	真的	在	我们的	自己的	经验	,	—	那	一个	安息日

[wɪ'ðaʊt] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,

without	public	worship	,
没有	民众	崇拜	,

我们或许都从自身的经验中发现，没有公开敬拜的安息日，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][spend][ɪn]['djuːtiz][æt; ət][həʊm] ,

when	we	have	all	the	time	to	spend	in	duties	at	home	,
什么时候	我们	有	全部	这	时间	到	花费	在	职责	在	家	,

当我们有大把时间花在家里处理各种事务时，

[ɪz][nəʊ][geɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

is	no	gain	to	the	reading	of	the	Scriptures	.
是	不	获得	到	这	阅读	的	这	经文	.

对阅读圣经并无益处。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][və'raɪəti][ɪn]['aʊə(r)]['djuːtiz] , [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['læŋgwɪd] , [ænd; ənd]['prɒfɪt][bʌt; bət]

For	want	of	variety	in	our	duties	,	we	become	languid	,	and	profit	but
为了	想	的	种类	在	我们的	职责	,	我们	变得	慵懒的	,	和	利润	但

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

由于工作内容缺乏多样性，我们变得懒散，也收获甚微。

[ə'tendəns] [ə'pɒn] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ɪz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] ['spendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Attendance	upon	public	worship	is	favourable	to	a	profitable	spending	of	the
出席	之上	民众	崇拜	是	有利	到	一个	有利可图	开支	的	这

['sæbəθ] [æt; ət] [həʊm] ,

Sabbath	at	home	,
安息日	在	家	,

参加公共礼拜有利于在家中更好地度过安息日。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [prə'məʊts] [rɪ'lɪdʒən] ['dʒen(ə)rəli] .

because	it	promotes	religion	generally	.
因为	它	促进	宗教	一般来说	.

因为它总体上宣扬宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]

It	is	in	the	house	of	God	that	we	are	taught	what	we	must	do
它	是	在	这	房子	的	上帝	那	我们	是	教授	什么	我们	必须	做

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

to	be	saved	,
到	是	已保存	,

在神的殿堂里，我们被教导我们必须做什么才能得救。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ək'septəbli] [tuː; tə] [sɜːv] ['aʊə(r)][kri'eɪtə(r)] .

and	how	we	are	acceptably	to	serve	our	Creator	.
和	如何	我们	是	可以接受	到	服务	我们的	创作者	.

以及我们如何才能以合乎礼仪的方式侍奉我们的造物主。

['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðeə(r)] ['relətɪv] ['djuːtiz] ,

Parents	**and**	**children**	**are**	**taught**	**their**	**relative**	**duties**	**,**
父母	和	孩子们	是	教授	他们的	相对的	职责	,

父母和子女被教导各自的责任，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'mɪst] [wɪð] ['presɪŋ] [ˌegzɔː'teɪʃn] [nɒt][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ɒv; əv]

and	**are**	**dismissed**	**with**	**pressing**	**exhortation**	**not**	**to**	**defer**	**the**	**paying**	**of**
和	是	解雇	和	紧迫	讲道	不是	到	推迟	这	付费	的

[ðeə(r)] [vaʊz] .

their	**vows**	**.**
他们的	誓言	.

并被敦促不要拖延偿还誓言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ə'sembli] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] ,

It	**is**	**in**	**the**	**worshipping**	**assembly**	**,**	**that**	**the**	**affections**	**are**	**moved**	**,**
它	是	在	这	崇拜	集会	,	那	这	情感	是	已搬	,

在敬拜的聚会中，人们的情感被触动。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] .

and	**interested**	**for**	**the**	**glory**	**of**	**God**	**.**
和	感兴趣的	为了	这	荣耀	的	上帝	.

并且是为了荣耀上帝而感兴趣的。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [məʊst] ['kləʊsli] [pres] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən]

Here	**it**	**is**	**,**	**that**	**our**	**consciences**	**most**	**closely**	**press**	**us**	**with**	**the**	**important**	**question**
这里	它	是	,	那	我们的	良心	最多	密切	按	我们	和	这	重要的	问题

,

,

,

正是在这里，我们的良知最迫切地向我们提出一个重要的问题：

[wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][gɒd] ?

What	**must**	**I**	**do**	**to**	**work**	**the**	**works**	**of**	**God**	**?**
什么	必须	我	做	到	工作	这	作品	的	上帝	?

我该如何做才能做神的工？

[ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [dɪ'spenst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

In	**the**	**ministry**	**of**	**reconciliation**	**,**	**dispensed**	**to**	**the**	**assemblies**	**of**	**the**	**Sabbath**	**,**
在	这	部	的	和解	,	分发	到	这	组件	的	这	安息日	,

在和好事工中，被派往安息日的教会，

[sɪn][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ri'pruːv] ; ['neglɪdʒəns] [ɪn]['djuːti]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] ;

sin	**is**	**pointed**	**out**	**and**	**reproved**	**;**	**negligence**	**in**	**duty**	**reprimanded**	**;**
罪	是	尖	出去	和	责备	;	疏忽	在	责任	训斥	;

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] [dɪ'fendɪd] ;

the	**honour**	**of**	**religion**	**defended**	**;**
这	荣誉	的	宗教	辩护	;

指出并谴责罪恶；训诫并谴责玩忽职守；捍卫宗教荣誉；

[ðə; ði] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ; [ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['streŋθ(ə)nd] ,

the	**sanctification**	**of**	**the**	**Lord's**	**day**	**pleaded**	**for**	**;**	**the**	**feeble**	**strengthened**	**,**
这	成圣	的	这	主场	天	恳求	为了	;	这	微弱	加强	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [maɪnd] [kən'fɜːmd] ;

and	**the**	**wavering**	**mind**	**confirmed**	**;**
和	这	摇摆不定	头脑	确认的	;

呼吁人们重视主日；使软弱的人得力量，使动摇的人坚定信念；

— ['evri] ['krɪstʃən] [greɪs] , [ɪn][ɪts]['ɔ:də(r)] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['speʃ(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
— every Christian grace , in its order , becomes the subject of special consideration ,
— 每一个 基督教 优雅 , 在 它是 命令 , 变成 这 主题 的 特别的 考虑 ,
[ænd; ənd] ['evri] ['dju:ti] ,
and every duty ,
和 每一个 责任 ,

——每一种基督徒的恩典，按其顺序，都成为特别关注的对象；每一项责任，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] , [ɪz] , [wɪð] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][tu:; tə][ɪts] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd]
according to our station in life , is , with arguments to its immediate and
根据 到 我们的 车站 在 生活 , 是 , 和 论点 到 它是 即时 和
['kɒnstənt] [pə'fɔ:məns] ,
constant performance ,
持续的 表现 ,

根据我们所处的社会地位，并论证其立即且持续发挥作用，

[ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [prest] [ə'pɒn][ˌju: 'es] . [-]
explained and pressed upon us . [15]
解释 和 按下 之上 我们 . [-]

向我们解释并施压。[15]

[ðen] , [let] ['evri] [wʌn] , [hu:] [wʊd] ['prɒfɪtəbli] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['sæbəθ] [æt; ət][həʊm] ,
Then , let every one , who would profitably observe the Sabbath at home ,
然后 , 让 每一个 一 , WHO 会 盈利 观察 这 安息日 在 家 ,

那么，凡愿意在家中守安息日的人，

[ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ə'tend] ['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] .
conscientiously and faithfully attend public worship .
切实 和 忠实 出席 民众 崇拜 .

认真虔诚地参加公共礼拜。

[ðɪs] [wɪl] [seɪv] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][frɒm; frəm] ['meni] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] [prə'feɪn] [ðə; ði]
This will save him and his family from many temptations to profane the
这 将要 节省 他 和 他的 家庭 从 许多 诱惑 到 亵渎 这
[lɔ:dz] [deɪ] ,
Lord's day ,
主场 天 ,

这将使他和他的家人免受许多亵渎主日的诱惑。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'fɔ:d] [hɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and will afford him instruction , strength , and encouragement for the
和 将要 买得起 他 操作说明 , 力量 , 和 鼓励 为了 这
[pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dju:tiz] .
performance of his duties .
表现 的 他的 职责 .

这将为他履行职责提供指导、力量和鼓励。

[vi:] . [let] [ðə; ði] [taɪm] [nɒt] [spent] [ɪn]['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] ,
V . Let the time not spent in public worship ,
V . 让 这 时间 不是 花费 在 民众 崇拜 ,

五、不要把不用于公开礼拜的时间，

[bi:; bi][pɑ:st][æt; ət][həʊm][ɪn]['eksəsaɪzɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .
be past at home in exercises becoming the sacredness of the Sabbath .
是 过去的 在 家 在 练习 成为 这 神圣 的 这 安息日 .

在家中通过练习来体会安息日的神圣性。

['peərənts] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz] [ðeɪ] [əʊ] [ðeə(r)]
Parents **will** **permit** **me** **here** **to** **remind** **them** **of** **the** **duties** **they** **owe** **their**
父母 将要 允许 我 这里 到 提醒 他们 的 这 职责 他们 欠 他们的
['haʊshoʊldz] .
households **.**
家庭 .

各位家长，请允许我在此提醒他们，他们对家庭负有责任。

[nɒt] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
Not **to** **suffer** **the** **day** **to** **pass** **without** **important** **instruction** **to** **their** **children** **.**
不是 到 遭受 这 天 到 经过 没有 重要的 操作说明 到 他们的 孩子们 .

不让一天白白过去，没有给孩子们传授重要的知识。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] ['prɒpəli] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veəriəs] [ɪn][ɪts]['kærəktə(r)] ,
It **may** **very** **properly** **,** **and** **indeed** **ought** **to** **be** **various** **in** **its** **character** **,**
它 可能 非常 适当地 , 和 的确 应该 到 是 各种各样的 在 它是 特点 ,

它的性质完全可以，而且也应该多种多样。

[tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] ; [bʌt; bət][ɔːl] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['welfeə(r)][ɒv; əv][bəuθ]
to **suit** **the** **youthful** **mind** **;** **but** **all** **bearing** **upon** **the** **spiritual** **welfare** **of** **both**
到 套装 这 青春 头脑 ; 但 全部 轴承 之上 这 精神 福利 的 两个都
['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
parents **and** **children** **.**
父母 和 孩子们 .

符合年轻人的心态；但一切都与父母和子女的精神福祉有关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在家守安息日(The Sabbath at Home)

第2/2页

['ɑːftə(r)]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	['miːtɪŋ]	,	[meɪk]	[ɪn'kwaɪəri]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[tekst]	;	[wɒt]	['sʌbdʒɪkt]	[wɒz; wəz]
After	**returning**	**from**	**meeting**	**,**	**make**	**inquiry**	**about**	**the**	**text**	**;**	**what**	**subject**	**was**
后	返回	从	会议	,	制作	询问	关于	这	文本	;	什么	主题	曾是

['triːtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːmən]	;
treated	**in**	**the**	**sermon**	**;**
治疗	在	这	讲道	;

会议结束后，询问有关经文的内容；讲道的主题是什么；

[pə'tɪkjələli]	[ɪf]	['eni]	[θɪŋ]	[wɒz; wəz]	[sed]	[tuː; tə]	['tʃɪldrən]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
particularly	**if**	**any**	**thing**	**was**	**said**	**to**	**children**	**or**	**the**	**younger**	**members**	**of**	**the**
特别	如果	任何	事物	曾是	说	到	孩子们	或者	这	年轻	成员	的	这

['fæməli]	:
family	**:**
家庭	:

尤其是如果对孩子或家中年幼的成员说了某些话：

['weðə(r)]	['eni]	[θɪŋ]	['sɪnfl]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	,
whether	**any**	**thing**	**sinful**	**in**	**them**	**was**	**pointed**	**out**	**,**
无论	任何	事物	罪恶的	在	他们	曾是	尖	出去	,

是否有人指出他们身上有任何罪恶之处？

[ænd; ənd]	['eni]	[gʊd]	[θɪŋ]	[ˌrekə'mendɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
and	**any**	**good**	**thing**	**recommended**	**for**	**them**	**to**	**do**	**.**
和	任何	好的	事物	受到推崇的	为了	他们	到	做	.

以及任何建议他们做的有益的事情。

[haʊ]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	,	[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	['fæmɪlɪz]	[ænd; ənd]	[ɑː'selvz]	,	[ɒv; əv]
How	**much**	**better**	**would**	**be**	**the**	**influence**	**,**	**upon**	**our**	**families**	**and**	**ourselves**	**,**	**of**
如何	很多	更好的	会	是	这	影响	,	之上	我们的	家庭	和	我们自己	,	的

[ðɪs]	[kɔːs]	,
this	**course**	**,**
这	课程	,

这项课程对我们的家庭和我们自身将产生多么积极的影响啊！

[ðæn; ðən]	[wɒt]	[mʌst; məst]	[ə'raɪz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['krɪtɪk(ə)l]	['spɪrɪt]	,	[wɪtʃ]	['ɒf(ə)n]	,
than	**what**	**must**	**arise**	**from**	**a**	**critical**	**spirit**	**,**	**which**	**often**	**,**
比	什么	必须	出现	从	一个	批判的	精神	,	哪个	经常	,

比批判精神所必然产生的，往往是，

[nɒt]	['əʊnli]	[kiːps]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[waɪl]	[wiː; wi]	[hɪə(r)]	,
not	**only**	**keeps**	**possession**	**of**	**the**	**heart**	**while**	**we**	**hear**	**,**
不是	仅有的	保持	拥有	的	这	心	尽管	我们	听到	,

不仅在我们聆听时占据了我们的心，

[bʌt; bət]	[dɪk'teɪts]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[sed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːmən]	['ɑːftə(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[rɪ'tɜːnd]	[həʊm]	.
but	**dictates**	**all**	**that**	**is**	**said**	**of**	**the**	**sermon**	**after**	**we**	**have**	**returned**	**home**	**.**
但	规定	全部	那	是	说	的	这	讲道	后	我们	有	返回	家	.

但它决定了我们回家后讲道的全部内容。

['tʃɪldrən]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tɔːt]	[ðeə(r)]	['kætəkɪzəm]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sæbəθ]	,	[ænd; ənd]	['eɪdɪd]	[ɪn]	[ðeə(r)]
Children	**ought**	**to**	**be**	**taught**	**their**	**catechism**	**on**	**the**	**Sabbath**	**,**	**and**	**aided**	**in**	**their**
孩子们	应该	到	是	教授	他们的	教理问答	在	这	安息日	,	和	协助	在	他们的

['sʌndeɪ]	[skuːl]	['lesnz]	.
Sunday	**school**	**lessons**	**.**
星期日	学校	课程	.

应该在安息日教孩子们学习教义问答，并帮助他们完成主日学课程。

[ðə; ði][əʊld] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['meθəd] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [aʊt]

The	old	Presbyterian	method	was	,	to	devote	Sabbath	evening	to	instruction	out
这	老的	长老会	方法	曾是	,	到	奉献	安息日	晚上	到	操作说明	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

of	the	Scriptures	,
的	这	经文	,

旧时的长老会做法是，将安息日晚上专门用来讲解圣经。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'saɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːtə] ['kætəkɪzəm] .

and	the	reciting	of	the	Shorter	Catechism	.
和	这	背诵	的	这	较短	教理问答	.

以及背诵《小教理问答》。

[ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

A	means	of	grace	so	important	,
一个	方法	的	优雅	所以	重要的	,

如此重要的恩典之道

[ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfəd] [baɪ]['eni]['fæməli][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [dɪ'keɪ] .

ought	not	to	be	suffered	by	any	family	to	fall	into	decay	.
应该	不是	到	是	遭受	经过	任何	家庭	到	落下	进入	衰变	.

任何家庭都不应该眼睁睁地看着它衰败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['məʊmənt]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] ,

It	is	of	moment	also	,	that	not	only	in	the	conduct	of	the	parents	,
它	是	的	片刻	还	,	那	不是	仅有的	在	这	执行	的	这	父母	,

不仅父母的行为举止，这一点也至关重要，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ,

the	younger	members	may	see	the	sacredness	of	the	Lord's	day	,
这	年轻	成员	可能	看	这	神圣	的	这	主场	天	,

年轻的成员或许能体会到主日的圣洁。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ; [baɪ] [huːm]

but	that	they	should	be	instructed	in	the	nature	of	the	Sabbath	;	by	whom
但	那	他们	应该	是	指示	在	这	自然	的	这	安息日	;	经过	谁

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,

it	was	appointed	,
它	曾是	任命	,

但要教导他们安息日的性质；以及安息日是由谁设立的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [p'ɜːpəsɪz] ; [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['sæŋktɪfaɪd] ; [wɒt] [wiː; wi] [meɪ]

and	for	what	purposes	;	how	it	is	to	be	sanctified	;	what	we	may
和	为了	什么	目的	;	如何	它	是	到	是	圣化	;	什么	我们	可能

[duː; də] ,

do	,
做	,

以及成圣的目的；如何成圣；我们可以做什么，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'freɪn] .

and	from	what	we	must	refrain	.
和	从	什么	我们	必须	避免	.

以及我们必须避免的事情。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [stɜː(r)][ʌp]['peərənts]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ə'kweɪnt]

This	would	make	children	intelligent	,	and	would	stir	up	parents	also	to	acquaint
这	会	制作	孩子们	聪明的	,	和	会	搅拌	向上	父母	还	到	熟人

[ðəm'selvz] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] ,

themselves	more	perfectly	,
他们自己	更多的	完美	,

这将使孩子变得更聪明，也会促使父母们更加了解彼此。

[θruː] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['stændədz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

through	the	aid	of	the	excellent	standards	of	our	Church	,
通过	这	援助	的	这	出色的	标准	的	我们的	教会	,

借助我们教会的卓越标准，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [kə'rekt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] ,

and	other	sources	of	correct	interpretation	of	the	Scriptures	,	with	what	they	may	,
和	其他	来源	的	正确的	解释	的	这	经文	,	和	什么	他们	可能	,

以及其他对圣经进行正确解释的来源，无论它们可能包含什么内容。

[frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['pɑːʃəli] [ˌʌndə'stænd] .

from	want	of	incentives	to	attention	,	but	partially	understand	.
从	想	的	激励措施	到	注意力	,	但	部分	理解	.

缺乏激励措施来引起关注，但部分理解。

['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [rɪ'lɪdʒəs] ;

Children	ought	to	receive	,	at	times	,	that	instruction	which	is	exclusively	religious	;
孩子们	应该	到	收到	,	在	时代	,	那	操作说明	哪个	是	只	宗教	;

儿童有时应该接受纯粹的宗教教育；

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vəːs] [wɪð] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt][ðeə(r)][səʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [prest] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] .

ought	to	be	conversed	with	affectionately	about	their	souls	,	and	the	truth	prest	home	to	their	hearts	.
应该	到	是	交谈	和	亲切地	关于	他们的	灵魂	,	和	这	真相	牧师	家	到	他们的	心	.

应该用充满爱意的方式与他们谈论他们的灵魂，并将真理带入他们的心中。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ə'temptɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] , [ðəʊ] [ðə; ði] [siːd] [meɪ] ['prɒspə(r)] ,

If	this	be	attempted	,	in	the	hurry	of	business	during	the	week	,	though	the	seed	may	prosper	,
如果	这	是	尝试过	,	在	这	匆忙	的	商业	期间	这	星期	,	尽管	这	种子	可能	繁荣	,

如果在工作日繁忙的事务中尝试这样做，虽然种子可能会发芽，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] .

yet	it	is	not	probable	.
然而	它	是	不是	可能	.

但这不太可能。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [taɪm] .

The	Sabbath	is	the	most	encouraging	time	.
这	安息日	是	这	最多	鼓励	时间	.

安息日是最令人鼓舞的时刻。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

The	mind	of	the	[	16	]
这	头脑	的	这	[	-	]

[16] 的思想

['peərənt][ɪz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [steɪt] ; [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kən'trɪbjuːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sək'ses] ,

parent	is	then	in	a	favourable	state	;	the	solemnities	of	the	day	contribute	much	to	success	,
父母	是	然后	在	一个	有利	状态	;	这	庄严	的	这	天	贡献	很多	到	成功	,

父母此时状态良好；当日的庄严仪式对成功大有裨益。

[ænd; ənd][prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

and	prepare	the	hearts	of	your	children	to	receive	some	good	impression
和	准备	这	心	的	你的	孩子们	到	收到	一些	好的	印象

.

:

.

并引导孩子们的心灵接受一些美好的印象。

[ðəʊz] [ˈsæbəθ] [ˈiːvnɪŋ] [ˌegzɔːˈteɪʃən] , [ðəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [əˈpærənt] [ɪˈfekt] [æt; ət][fɜːst] , [wɪl]

Those	Sabbath	evening	exhortations	,	though	without	even	apparent	effect	at	first	,	will
那些	安息日	晚上	劝勉	,	尽管	没有	甚至	明显	影响	在	第一的	,	将要

[ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

follow	your	children	,
跟随	你的	孩子们	,

那些安息日晚上的劝勉，虽然起初似乎没有明显效果，却会伴随你的子孙后代。

[wen] [jɔː(r); jə(r)][æŋˈzaɪəti][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪ] [liːd]

when	your	anxiety	can	no	more	watch	over	them	,	and	may	lead
什么时候	你的	焦虑	能	不	更多的	手表	超过	他们	,	和	可能	带领

[ðem; ðəm][tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] ,

them	to	salvation	,
他们	到	救恩	,

当你的焦虑不再能守护他们，反而可能引领他们走向救赎时，

[ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈglɔːri] .

after	your	souls	have	gone	to	enjoy	it	in	glory	.
后	你的	灵魂	有	已消失	到	享受	它	在	荣耀	.

等你们的灵魂升天，享受荣耀之后。

[ˈriːdɪŋ] [ɪz][æn; ən][ˈeksəsaɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈtɪkjələli] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ɒn][ðə; ði]

Reading	is	an	exercise	that	ought	to	be	particularly	attended	to	on	the
阅读	是	一个	锻炼	那	应该	到	是	特别	参加	到	在	这

[ˈsæbəθ] .

Sabbath	.
安息日	.

阅读是一项在安息日尤其应该重视的功课。

[wiː; wi] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kənˈvɜːs] [ˈɪntɪmətli] [ænd; ənd] [ˈkɒnstəntli] [wɪð] [ˈpaɪəs] [men] [ɪn]

We	would	do	well	to	converse	intimately	and	constantly	with	pious	men	in
我们	会	做	出色地	到	交谈	亲密	和	不断地	和	虔诚的	男人	在

[ðeə(r)] [ˈraɪtɪŋz] ,

their	writings	,
他们的	著作	,

我们应该通过研读虔诚之人的著作，与他们进行深入而持续的交流。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɔːld] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['djuːtiz] .

when	we	are	not	called	to	other	duties	.
什么时候	我们	是	不是	称为	到	其他	职责	.

当我们没有被召去执行其他任务时。

[ðə; ði] [greɪt] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈdʒɜːrnl] [ænd; ənd]['semi] - [rəuˈmænsiz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfesɪdli]

The	great	variety	of	journals	and	semi	-	romances	,	with	which	the	professedly
这	伟大的	种类	的	期刊	和	半	-	浪漫故事	,	和	哪个	这	公开地

[rɪˈlɪdʒəs] ['presɪz] [tiːm] ,

religious	presses	teem	,
宗教	出版社	团队	,

宗教出版社里充斥着种类繁多的期刊和半浪漫小说，

[hæz; həz] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] .

has	,	at	least	,	a	questionable	effect	upon	intelligent	and	vital	religion	.
有	,	在	至少	,	一个	值得怀疑	影响	之上	聪明的	和	必不可少的	宗教	.

至少，这对理智而充满活力的宗教产生了值得怀疑的影响。

[ɪf] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz]

If	the	Sabbath	were	more	devoted	to	the	study	of	such	books	as
如果	这	安息日	是	更多的	奉献	到	这	学习	的	这样的	图书	作为

- [raɪz] [ænd; ənd]['prəʊgres] ,

Doddridge's	Rise	and	Progress	,
-	上升	和	进步	,

如果安息日更多地用来研读诸如多德里奇的《兴起与发展》之类的书籍，

- [laɪf] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði][səʊl] , ['fleɪvəl][ɒn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] , ['əʊɪn] [ɒn][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

Scougal's	Life	of	God	in	the	Soul	,	Flavel	on	Keeping	the	Heart	,	Owen	on	the	Spirit	,
-	生活	的	上帝	在	这	灵魂	,	弗拉维尔	在	保持	这	心	,	欧文	在	这	精神	,

斯库格尔的《灵魂中的上帝生活》、弗拉维尔的《守住心灵》、欧文的《圣灵》

[ænd; ənd]['bækstərz] [seɪnts] - [rest] , [wiː; wi] [wʊd] [fiːl] [ɪn] [ɑː'selvz] ,

and	Baxter's	Saints	'	Rest	,	we	would	feel	in	ourselves	,
和	巴克斯特	圣徒队	-	休息	,	我们	会	感觉	在	我们自己	,

而巴克斯特的圣徒安息处，我们会在内心深处感受到。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wʊd] [siː] [ɪn][ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [greɪs] ,

and	others	would	see	in	us	an	increase	of	grace	,
和	其他的	会	看	在	我们	一个	增加	的	优雅	,

其他人则会看到我们身上恩典的增加，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [wiː; wi][duː; də][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [fuːd] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

which	it	is	to	be	feared	we	do	not	enjoy	from	the	food	prepared	to
哪个	它	是	到	是	害怕	我们	做	不是	享受	从	这	食物	准备	到

['aʊə(r)] [fæ'stɪdiəs] ['pælət] .

our	fastidious	palates	.
我们的	挑剔	味蕾	.

恐怕我们无法享受到为我们挑剔的味蕾烹制的食物。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [let][ðə; ði]['baɪb(ə)l][biː; bi][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] .

Above	all	,	let	the	Bible	be	the	book	that	is	to	be	read	on	the	Sabbath	.
多于	全部	,	让	这	圣经	是	这	书	那	是	到	是	读	在	这	安息日	.

最重要的是，安息日要读的书是《圣经》。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['həʊli] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['həʊli] .

The	day	is	holy	,	the	book	is	also	holy	.
这	天	是	圣	,	这	书	是	还	圣	.

这一天是神圣的，这本书也是神圣的。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] ,

In	the	hurry	of	business	through	the	week	,
在	这	匆忙	的	商业	通过	这	星期	,

在忙碌的一周中，

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][bəuθ][ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd]['prɒfɪt][ɪn]

we	often	feel	that	we	are	deprived	of	both	enjoyment	and	profit	in
我们	经常	感觉	那	我们	是	被剥夺的	的	两个都	享受	和	利润	在

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

searching	the	Scriptures	.
搜索	这	经文	.

我们常常觉得，研读圣经既没有乐趣也没有益处。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['leʒə(r)] .

But	on	the	Lord's	day	we	have	leisure	.
但	在	这	主场	天	我们	有	闲暇	.

但在主日我们有空闲时间。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪz]['kwaɪət] .

All	around	us	is	quiet	.
全部	大约	我们	是	安静的	.

周围一片寂静。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['seɪkrɪdnəs] [tuː; tə] [wɒt]

The	solemnities	of	the	day	give	additional	interest	and	sacredness	to	what
这	庄严	的	这	天	给	额外的	兴趣	和	神圣	到	什么

[wiː; wi] [riːd] .

we	read	.
我们	读	.

节日的庄严气氛为我们所读的内容增添了额外的趣味和神圣感。

[wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æt; ət][wʌns][ðæn; ðən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] ,

We	can	read	much	more	at	once	than	during	the	week	,
我们	能	读	很多	更多的	在	一次	比	期间	这	星期	,

我们可以一次性阅读比一周内阅读量多得多的内容。

[ænd; ənd]['prɒfɪt][baɪ]['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

and	profit	by	noticing	the	connexion	of	one	passage	with	another	.
和	利润	经过	注意到	这	连接	的	一	通道	和	其他	.

通过观察一段文字与其他文字之间的联系而获益。

['meni] [p'ɜːsənz] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [riːd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪks] [deɪz]

Many	persons	complain	that	they	have	little	time	to	read	,	during	the	six	days
许多	人	抱怨	那	他们	有	小的	时间	到	读	,	期间	这	六	天

[ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

of	labour	.
的	劳动	.

许多人抱怨说，在六天的劳动节期间，他们几乎没有时间读书。

[sʌtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] , [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

Such	ought	to	devote	,	I	was	going	to	say	,	all	the	Sabbath	,
这样的	应该	到	奉献	,	我	曾是	去	到	说	,	全部	这	安息日	,

我本想说，这样的人应当把整个安息日都献给上帝。

[tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

to	the	study	of	the	Scriptures	.
到	这	学习	的	这	经文	.

研读圣经。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] .

This	was	very	much	the	method	of	our	fathers	.
这	曾是	非常	很多	这	方法	的	我们的	父亲们	.

这与我们父辈的做法非常相似。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fjuː] [bʊks] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kleɪmd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] .

As	they	had	few	books	,	the	Bible	claimed	their	attention	on	the	Sabbath	.
作为	他们	有	很少	图书	,	这	圣经	声称	他们的	注意力	在	这	安息日	.

由于他们拥有的书籍很少，《圣经》在安息日吸引了他们的注意力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['emɪnənt] ['paɪəti] , [meɪ] [wel]

And	the	nature	of	their	religion	,	and	their	eminent	piety	,	may	well
和	这	自然	的	他们的	宗教	,	和	他们的	杰出	虔诚	,	可能	出色地

[ˌrekə'mend] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

recommend	to	us	their	example	.
推荐	到	我们	他们的	例子	.

他们的宗教性质和他们卓越的虔诚，或许值得我们效仿。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [ɔːt] , [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

Members	of	the	same	family	ought	,	on	the	Sabbath	,
成员	的	这	相同的	家庭	应该	,	在	这	安息日	,

同一家庭的成员在安息日应当

[tuː; tə] [kən'vɜːs] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .

to	converse	together	on	the	state	of	their	souls	.
到	交谈	一起	在	这	状态	的	他们的	灵魂	.

一起探讨他们灵魂的状态。

[mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [baɪ]
Much **may** **be** **done** **for** **their** **comfort** **and** **the** **promotion** **of** **religion** **,** **by**
很多 可能 是 完毕 为了 他们的 舒适 和 这 晋升 的 宗教 , 经过
[ðʌs] [kə'mjuːnɪŋ] [tə'geðə(r)] .
thus **communing** **together** **.**
因此 沟通 一起 .

通过这样的交流，可以为他们带来很多舒适感，并有助于宗教的传播。

[wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [ɪn]['pʌblɪk][ɒv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][rɪ'lɪdʒən] , [meɪk] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z]
We **may** **speak** **in** **public** **of** **experimental** **religion** **,** **make** **the** **exercises** **of** **others**
我们 可能 说话 在 民众 的 实验 宗教 , 制作 这 练习 的 其他的
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] ;
the **subject** **of** **remark** **;**
这 主题 的 评论 ;

我们可以公开谈论实验性宗教，对别人的宗教实践评头论足；

[wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ;
we **may** **talk** **to** **Christians** **of** **other** **families** **about** **religion** **;**
我们 可能 讲话 到 基督徒 的 其他 家庭 关于 宗教 ;

我们可以和其他家庭的基督徒谈论宗教；

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] ['nevə(r)][hɪə(r)][ˌjuː 'es] [spiːk]
but **if** **our** **children** **and** **members** **of** **our** **household** **never** **hear** **us** **speak**
但 如果 我们的 孩子们 和 成员 的 我们的 家庭 绝不 听到 我们 说话
[ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
of **these** **things** **,**
的 这些 事物 ,

但如果我们的孩子和家人从未听我们谈论过这些事情，

[wen] ['əʊnli]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɪz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
when **only** **our** **own** **little** **circle** **is** **around** **us** **,**
什么时候 仅有的 我们的 自己的 小的 圆圈 是 大约 我们 ,

当我们身边只有自己的小圈子时，

[ðeɪ] [wɪl] ['veri] ['redɪli] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
they **will** **very** **readily** **infer** **that** **it** **is** **not** **a** **subject** **greatly** **interesting** **to** **us** **.**
他们 将要 非常 容易 推断 那 它 是 不是 一个 主题 非常 有趣的 到 我们 .

他们很容易推断出，这不是我们非常感兴趣的话题。

[ðæt] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [-]
That **which** **possesses** **[** **17** **]**
那 哪个 拥有 [-]

拥有[17]

['aʊə(r)] [hɑːts] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fæməli] .
our **hearts** **we** **love** **to** **dwell** **upon** **in** **conversation** **with** **our** **own** **family** **.**
我们的 心 我们 爱 到 住 之上 在 对话 和 我们的 自己的 家庭 .

我们喜欢在与家人交谈时谈论我们的内心世界。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['djuːti] , [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [steɪt]
Meditation **,** **though** **a** **difficult** **duty** **,** **is** **essentially** **necessary** **to** **a** **healthful** **state**
冥想 , 尽管 一个 难的 责任 , 是 本质上 必要的 到 一个 健康的 状态
[ɒv; əv][maɪnd] ,
of **mind** **,**
的 头脑 ,

冥想虽然是一项艰巨的任务，但对于保持健康的心理状态至关重要。

[ænd; ənd][ɪz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][nəʊ] [deɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] .
and **is** **suited** **to** **no** **day** **more** **than** **to** **the** **Sabbath** **.**
和 是 适合 到 不 天 更多的 比 到 这 安息日 .

没有哪一天比安息日更适合它了。

[ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] [ʃʌt] [aʊt] ,

The	cares	of	the	world	are	then	shut	out	,
这	关心	的	这	世界	是	然后	关闭	出去	,

这时，世间的烦恼就被隔绝在外了。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [si:m] [tu:; tə] [kən'streɪn] [ju: 'es][tu:; tə] [tɜ:n] ['aʊə(r)] [θɔ:ts] [wɪ'ðɪn] .

and	every	thing	seems	to	constrain	us	to	turn	our	thoughts	within	.
和	每一个	事物	似乎	到	约束	我们	到	转动	我们的	想法	之内	.

一切似乎都在迫使我们向内思考。

[preə(r)] [ɪz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .

Prayer	is	the	duty	of	the	Christian	,	the	duty	of	every	one	,	at	all	times	.
祷告	是	这	责任	的	这	基督教	,	这	责任	的	每一个	一	,	在	全部	时代	.

祷告是基督徒的义务，也是每个人在任何时候的义务。

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [sed] , [men] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [feɪnt] ;

Our	Saviour	said	,	men	ought	always	to	pray	and	not	to	faint	;
我们的	救主	说	,	男人	应该	总是	到	祈祷	和	不是	到	头晕的	;

我们的救主说，人应当常常祷告，不可灰心；

[ænd; ənd] [pɔ:l] [ig'zɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə] [preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] ; [preŋ] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ɔ:l] [preə(r)] .

and	Paul	exhorts	us	to	pray	without	ceasing	;	praying	always	with	all	prayer	.
和	保罗	劝勉	我们	到	祈祷	没有	停止	;	祈祷	总是	和	全部	祷告	.

保罗劝勉我们不住地祷告，要常常祷告，随时多方祷告。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] [taɪmz] , [wen] [ðɪs] ['dju:ti][kæn; kən][bi:; bi] [pə'fɔ:md] [wɪð] [mɔ:(r)]

But	there	are	certain	times	,	when	this	duty	can	be	performed	with	more
但	那里	是	肯定	时代	,	什么时候	这	责任	能	是	执行	和	更多的

['prɒfɪt] ,

profit	,
利润	,

但有时，履行这项职责会带来更大的收益。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][mɔ:(r)] ['kʌmfətɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] , [ðæn; ðən][æt; ət]['ʌðə(r)z] .

and	in	a	manner	more	comforting	to	ourselves	,	than	at	others	.
和	在	一个	方式	更多的	令人感到安慰	到	我们自己	,	比	在	其他的	.

而且这种方式让我们自己感觉比对其他人更舒服。

[ə'bʌv] [ɔ:l] ['si:z(ə)nz] , [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [ə'prəʊpriət] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'mju:niən] [wɪð] [gɒd] .

Above	all	seasons	,	the	Sabbath	is	appropriate	for	communion	with	God	.
多于	全部	季节	,	这	安息日	是	合适的	为了	圣餐	和	上帝	.

在所有季节中，安息日最适合与神交流。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [məʊst] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [kən'və:s] [wɪð] [dʒə'həʊvə][ɒn][hɪz; ɪz]

And	he	who	most	frequently	and	devoutly	converses	with	Jehovah	on	his
和	他	WHO	最多	频繁地	和	虔诚地	匡威	和	耶和华	在	他的

['mɜ:si] - [si:t] ,

mercy	-	seat	,
怜悯	-	座位	,

而最常虔诚地在耶和华的施恩座前与他交谈的人，

[θru:] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ɒn][ðə; ði] [lɔ:dz] [deɪ] , [wɪl] ['kɒmju:n; kə'mju:n][məʊst] [wɪð] [hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

through	Jesus	Christ	,	on	the	Lord's	day	,	will	commune	most	with	him	during	the
通过	耶稣	基督	,	在	这	主场	天	,	将要	公社	最多	和	他	期间	这

[wi:k] ,

week	,
星期	,

通过耶稣基督，在主日，将在一周中与他最亲近。

[wɪl] [məʊst] ['prɒfɪtəbli] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd][biː; bi][məʊst] ['θʌrəli] ['fɜːnɪʃt]

will	most	profitably	observe	the	Sabbath	,	and	be	most	thoroughly	furnished
将要	最多	盈利	观察	这	安息日	,	和	是	最多	彻底	提供

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gʊd] [wɜːd] [ænd; ənd] [wɜːk] .

for	every	good	word	and	work	.
为了	每一个	好的	单词	和	工作	.

将最有效地遵守安息日，并为每一句善言和每一项善行做好充分的准备。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['əʊnli]['entə(r)]['ɪntuː] [rest] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,

He	will	not	only	enter	into	rest	here	on	earth	,
他	将要	不是	仅有的	进入	进入	休息	这里	在	地球	,

他不仅会在尘世间安息，

[bʌt; bət] [wɪl] ['deɪli] [bɪ'kʌm] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [ðæt] ['betə(r)] [wɜːld] ,

but	will	daily	become	conformed	to	that	better	world	,
但	将要	日常的	变得	符合	到	那	更好的	世界	,

但会日渐适应那个更美好的世界，

[weə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪθ] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [ɒv; əv] [rest] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] .

where	there	remaineth	a	Sabbath	of	rest	to	the	people	of	God	.
在哪里	那里	仍然	一个	安息日	的	休息	到	这	人们	的	上帝	.

那里仍存有上帝子民的安息日。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]

We	must	all	admit	that	the	sanctification	of	the	Sabbath	is	an	important
我们	必须	全部	承认	那	这	成圣	的	这	安息日	是	一个	重要的

[pɑːt] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [rɪ'lɪdʒən] .

part	of	practical	religion	.
部分	的	实际的	宗教	.

我们都必须承认，守安息日是实践宗教的重要组成部分。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['paɪəti] [dɪ'klaɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz][nɒt] [rɪ'membəd] [tuː; tə][biː; bi][kept]

The	cause	of	piety	declines	where	the	Sabbath	is	not	remembered	to	be	kept
这	原因	的	虔诚	下降	在哪里	这	安息日	是	不是	记得	到	是	保留

['həʊli] .

holy	.
圣	.

如果人们不记住并遵守安息日，虔诚之风就会衰落。

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ['tʃiːfli] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ?

But	in	what	does	the	sanctification	of	the	Lord's	day	chiefly	consist	?
但	在	什么	做	这	成圣	的	这	主场	天	主要	由	?

但主日的圣化主要体现在哪些方面呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [dwelɪŋz] .

We	have	seen	that	it	is	in	observing	the	day	in	our	own	dwellings	.
我们	有	已见	那	它	是	在	观察	这	天	在	我们的	自己的	住宅	.

我们已经看到，这体现在我们自己家中观察这一天。

[ðɪs] [siˈkjuə] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts]['pʌblɪk]['djuːtiz] .

This	secures	the	performance	of	all	its	public	duties	.
这	确保	这	表现	的	全部	它是	民众	职责	.

这确保了其所有公共职责的履行。

[ɪn][ə; eɪ]['priː] - ['emɪnənt] [sens] , [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɪtʃ] [gɒd] [əˈpruːv] , [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [æt; ət]

In	a	pre	-	eminent	sense	,	the	Sabbath	which	God	approves	,	is	the	Sabbath	at
在	一个	预	-	杰出	感觉	,	这	安息日	哪个	上帝	批准	,	是	这	安息日	在

[həʊm] .

home	.
家	.

从最根本的意义上讲，上帝认可的安息日是在家里的安息日。

[nəʊ] ['seprət] ['ɑ:gjumənt][ɪz] [ðen] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dju:ti][pv; əv][ɔ:l]

No	separate	argument	is	then	called	for	to	prove	that	it	is	the	duty	of	all
不	分离	争论	是	然后	称为	为了	到	证明	那	它	是	这	责任	的	全部

[tu:; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [əb'zɜ:vəns] [pv; əv][ðə; ði] [lɔ:dz] [deɪ] .

to	promote	the	observance	of	the	Lord's	day	.
到	推动	这	观察	的	这	主场	天	.

因此，无需另行论证，证明促进人们遵守主日是每个人的责任。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔ:z] [pv; əv] ['evri] ['gʌvənmənt] , [pv; əv] [gʊd] ['mɒrəlz] , [ænd; ənd][pv; əv]

It	is	the	common	cause	of	every	government	,	of	good	morals	,	and	of
它	是	这	常见的	原因	的	每一个	政府	,	的	好的	德	,	和	的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

这是所有政府、良好道德和宗教的共同事业。

[let] [nəʊ][wʌn][ɪk'skju:s][hɪm'self][frɒm; frəm] ['kɒntrɪbju:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑ:t][tu:; tə] [ðɪs] [gʊd] [wɜ:k] .

Let	no	one	excuse	himself	from	contributing	his	part	to	this	good	work	.
让	不	一	原谅	他自己	从	贡献	他的	部分	到	这	好的	工作	.

任何人都不应以任何理由推卸自己对这项善举的责任。

[wi:; wi] [meɪ] [i:tʃ] [eɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [pv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .

We	may	each	aid	much	in	the	sanctification	of	the	Sabbath	.
我们	可能	每个	援助	很多	在	这	成圣	的	这	安息日	.

我们每个人都可以为安息日的圣化做出很大贡献。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['peɪvə(r)][pv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] ['membə(r)][pv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli][tu:; tə][du:; də]

It	is	in	the	power	of	the	humblest	member	of	your	family	to	do
它	是	在	这	力量	的	这	最谦逊的	成员	的	你的	家庭	到	做

[mɔ:(r)][tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [lɔ:dz] [deɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] ,

more	to	render	the	Lord's	day	profitable	,
更多的	到	使成为	这	主场	天	有利可图	,

即使是家中地位最低的成员，也有能力为使主日更有意义做出更多贡献。

[ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən] [naʊ] [bɪ'li:v] .

than	he	can	now	believe	.
比	他	能	现在	相信	.

他现在简直难以置信。

[pn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] [meɪ] [bi:; bi] [θrəʊn] ['ɪntu:] [kən'fju:ʒn] ,

On	the	other	hand	,	an	entire	household	may	be	thrown	into	confusion	,
在	这	其他	手	,	一个	全部的	家庭	可能	是	抛掷	进入	困惑	,

另一方面，整个家庭可能会陷入混乱。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə] [weɪst] [ðə; ði] [deɪ] , [θru:] [ðə; ði] [pə'vɜ:səti] [ɔ:(r)] [nɪ'glekt] ['əʊnli][pv; əv]

and	compelled	to	waste	the	day	,	through	the	perversity	or	neglect	only	of
和	被迫	到	浪费	这	天	,	通过	这	反常	或者	忽视	仅有的	的

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

仅仅因为孩子的任性或疏忽，就被迫浪费了一天的时间。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪ] , [tu:; tə] [hu:m] ['sɜ:t(ə)n]['dju:tiz][ɑ:(r); ə(r)] [ə'saɪnd] ,

You	have	a	servant	in	your	employ	,	to	whom	certain	duties	are	assigned	,
你	有	一个	仆人	在	你的	采用	,	到	谁	肯定	职责	是	分配	,

你雇佣了一名仆人，并给他分配了一些职责。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ni'glekt] [pn] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðem; ðəm] .

but	he	neglects	on	Saturday	evening	to	perform	them	.
但	他	疏忽	在	周六	晚上	到	履行	他们	.

但他周六晚上却疏忽了，没有进行表演。

[θruː] [hɪz; ɪz] [əˈmɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli] [meɪ] [biː; bi] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [kənˈfjuːʒn] [ɒn] [ˈsæbəθ]
Through **his** **omission** **,** **the** **whole** **family** **may** **be** **thrown** **into** **confusion** **on** **Sabbath**
通过 他的 省略 , 这 所有的 家庭 可能 是 抛掷 进入 困惑 在 安息日
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

由于他的疏忽，整个家庭可能会在安息日早晨陷入混乱。

[wʌn] [bɔɪ] [ɒv; əv] [faɪv] [jˈiəz] [əʊld] , [huː] [wɪl] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
One **boy** **of** **five** **years** **old** **,** **who** **will** **play** **in** **the** **street** **,**
一 男生 的 五 年 老的 , WHO 将要 玩 在 这 街道 ,

一个五岁的男孩，他将在街上玩耍，

[kæn; kən] [dɪˈstɜːb] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .
can **disturb** **all** **the** **families** **of** **the** **neighbourhood** **.**
能 打扰 全部 这 家庭 的 这 邻里 .

可能会扰乱附近所有住户的安宁。

[ə; eɪ] [-]
A **[** **18** **]**
一个 [-]

A[18]

[ˈnɔɪzi] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [θriː] [jˈiəz] [kæn; kən] [ɪˈfektʃuəli] [prɪˈvent] , [ˈaɪðə(r)] [ˈpeərənt] , [ˈbrʌðə(r)] , [ɔː(r)]
noisy **child** **of** **three** **years** **can** **effectually** **prevent** **,** **either** **parent** **,** **brother** **,** **or**
嘈杂 孩子 的 三 年 能 有效地 防止 , 任何一个 父母 , 兄弟 , 或者
[ˈsɪstə(r)] ,
sister **,**
姐姐 ,

父母、兄弟姐妹都能有效阻止三岁孩子吵闹的行为。

[frɒm; frəm] [ˈprɒfɪtəbli] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] .
from **profitably** **spending** **the** **Lord's** **day** **.**
从 盈利 开支 这 主场 天 .

从有益地度过主日开始。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , — [ʃiː; ʃi] [ˌdisəˈbei] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
A **little** **girl** **was** **dressed** **for** **church** **,** **—** **she** **disobeyed** **her** **mother** **,**
一个 小的 女孩 曾是 穿着 为了 教会 , — 她 违抗命令 她 母亲 ,
[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ;
and **went** **out** **to** **play** **;**
和 去 出去 到 玩 ;

一个小女孩穿着去教堂的衣服，却不听妈妈的话，出去玩了；

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [əˈsembli] .
her **clothes** **were** **soon** **unfit** **to** **be** **seen** **in** **a** **worshipping** **assembly** **.**
她 衣服 是 很快 不合格 到 是 已见 在 一个 崇拜 集会 .

她的衣服很快就变得不适合在礼拜场合穿着了。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
The **mother** **was** **fretted** **and** **distressed** **,** **and** **the** **child** **had** **to** **remain**
这 母亲 曾是 有格纹的 和 苦恼 , 和 这 孩子 有 到 保持
[æt; ət] [həʊm] ,
at **home** **,**
在 家 ,

母亲焦躁不安，孩子不得不留在家里。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpeərənt] [went] [tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] ,
while **the** **parent** **went** **to** **meeting** **,**
尽管 这 父母 去 到 会议 ,

家长去开会的时候，

[nɒt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

not	in	a	state	of	mind	to	be	much	profited	by	the	exercises	of	the
不是	在	一个	状态	的	头脑	到	是	很多	获利	经过	这	练习	的	这

['sæŋktʃuəri] .

sanctuary	.
避难所	.

心境不佳，无法从圣殿的修行中获益。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][wʌn][æks] , [ɪn] ['kli:vɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wʊd] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [wʌn]['faɪə(r)] ,

The	sound	of	one	axe	,	in	cleaving	as	much	wood	as	will	make	one	fire	,
这	声音	的	一	斧头	,	在	劈裂	作为	很多	木头	作为	将要	制作	一	火	,

一把斧头劈开足够生火的木柴，发出清脆的声响。

[kæn; kən] [ə'nɔɪ] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] [fɔ:θ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

can	annoy	,	throughout	the	fourth	part	of	a	village	,
能	烦人	,	自始至终	这	第四	部分	的	一个	村庄	,

可能会令人恼火，在村庄的第四部分，

[ɔ:l] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] ['həʊli][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['hæləʊd] [baɪ]

all	who	wish	to	keep	holy	the	Sabbath	day	,	and	to	see	it	hallowed	by
全部	WHO	希望	到	保持	圣	这	安息日	天	,	和	到	看	它	神圣的	经过

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

所有希望守安息日为圣，并希望看到其他人也尊崇安息日的人。

[wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] ['kɒmən] , [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [slaɪt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [ɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

What	is	more	common	,	in	cases	of	slight	indisposition	,	or	than	in	the
什么	是	更多的	常见的	,	在	案例	的	轻微	病痛	,	或者	比	在	这

[kə'mensmənt] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] ,

commencement	of	disease	,
开始	的	疾病	,

轻微不适时，还是疾病初期，哪种情况更常见?

[tu:; tə][ə'mɪt] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['sæbəθ] , [ðʌs] [kəm'pelɪŋ] [hɪm][tu:; tə][spend]

to	omit	sending	for	the	physician	until	Sabbath	,	thus	compelling	him	to	spend
到	忽略	发送	为了	这	医生	直到	安息日	,	因此	引人注目的	他	到	花费

['həʊli][taɪm] ,

holy	time	,
圣	时间	,

直到安息日才请医生，这样就迫使他度过神圣的时间。

[nɒt][ɪn] ['ministə] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [dɪ'stres] , [bʌt; bət][ɪn]['sækrɪfaɪsɪŋ][tu:; tə] [ʃɪə(r)]

not	in	ministering	to	the	relief	of	actual	distress	,	but	in	sacrificing	to	sheer
不是	在	服侍	到	这	宽慰	的	实际的	痛苦	,	但	在	牺牲	到	透明

[nɪ'glekt] ,

neglect	,
忽视	,

不是在救济实际的苦难中，而是在牺牲自己免受彻底的忽视中。

[ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɒt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] ,

and	contempt	of	the	command	of	God	,	what	ought	to	be	his	privilege	,
和	鄙视	的	这	命令	的	上帝	,	什么	应该	到	是	他的	特权	,

藐视上帝的命令，这本应是他的特权。

[wɪð] [ɔ:l]['ʌðə(r)][men] , — [ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [bəuθ]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] , [ɒv; əv]

with	all	other	men	,	—	the	undisturbed	enjoyment	,	both	public	and	private	,	of
和	全部	其他	男人	,	—	这	未受干扰	享受	,	两个都	民众	和	私人的	,	的

[ðə; ði] [lɔ:dz] [deɪ] .

the	Lord's	day	.
这	主场	天	.

与所有其他男人一样，——不受干扰地享受主日，无论是公开的还是私下的。

[ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] , [ænd; ənd] ['veəriəs] [dɪ'griːz] , [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Thus	we	may	in	different	ways	,	and	various	degrees	,	contribute	to	the
因此	我们	可能	在	不同的	方式	,	和	各种各样的	学位	,	贡献	到	这

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

sanctification	of	the	Sabbath	,
成圣	的	这	安息日	,

因此，我们可以用不同的方式，在不同的程度上，为安息日的圣化做出贡献。

[ɔː(r)] [kəm'pel] ['ʌðə(r)z] , [haʊ'evə(r)] [rɪ'lʌktənt] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['prɒfɪt] .

or	compel	others	,	however	reluctant	,	to	spend	the	day	without	profit	.
或者	迫使	其他的	,	然而	不情愿的	,	到	花费	这	天	没有	利润	.

或者强迫他人，无论多么不情愿，白白浪费一天时间。

[ðɪs] ['paʊə(r)] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn] [nəʊ] [wʌn] [ɪk'skluːsɪvli] , [bʌt; bət] [ɪn] [iːtʃ] ['membə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

This	power	is	vested	in	no	one	exclusively	,	but	in	each	member	in	particular	.
这	力量	是	既得权益	在	不	一	只	,	但	在	每个	成员	在	特别的	.

这种权力并非专属于某个人，而是专属于每个成员。

[iːtʃ] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] ;

Each	may	contribute	to	the	sanctification	of	the	Sabbath	;
每个	可能	贡献	到	这	成圣	的	这	安息日	;

每个人都可以为安息日的圣化做出贡献；

[iːtʃ] [meɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['fæməli] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəbli] ['spendɪŋ] [ðə; ði]

each	may	prevent	the	entire	family	from	enjoying	and	profitably	spending	the
每个	可能	防止	这	全部的	家庭	从	享受	和	盈利	开支	这

[deɪ] .

day	.
天	.

每件事都可能妨碍全家人享受和充实地度过一天。

[wʊd] [wiː; wi] [duː; də] [gʊd] [bəuθ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ?

Would	we	do	good	both	to	ourselves	and	others	?
会	我们	做	好的	两个都	到	我们自己	和	其他的	?

我们能否既造福自己又造福他人？

[let] [ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊli] .

Let	us	every	one	remember	the	Sabbath	day	at	home	,	to	keep	it	holy	.
让	我们	每一个	一	记住	这	安息日	天	在	家	,	到	保持	它	圣	.

让我们每个人都记住在家守安息日，守为圣日。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪdɪd] [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .

By	this	we	may	be	aided	in	judging	of	our	preparation	for	heaven	.
经过	这	我们	可能	是	协助	在	评判	的	我们的	准备	为了	天堂	.

由此，我们可以判断自己是否已为进入天堂做好准备。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ə'bʌv] .

The	Sabbath	on	earth	is	a	type	of	the	Sabbath	above	.
这	安息日	在	地球	是	一个	类型	的	这	安息日	多于	.

地上的安息日是天上安息日的预表。

[ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [nəʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ,

If	we	find	no	delight	in	the	holy	duties	of	the	day	,	as	now	enjoyed	,
如果	我们	寻找	不	喜	在	这	圣	职责	的	这	天	,	作为	现在	享受	,

如果我们无法像现在这样享受神圣的日常职责带来的乐趣，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] ['sæŋktifai] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [greɪt] ,

and	feel	the	sacrifice	of	sanctifying	it	to	be	too	great	,
和	感觉	这	牺牲	的	神圣化	它	到	是	也	伟大的	,

并觉得将其圣化的牺牲太大了，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?

how	can	we	hope	to	enjoy	it	in	the	purity	and	holiness	of	heaven	?
如何	能	我们	希望	到	享受	它	在	这	纯度	和	圣洁	的	天堂	?

我们怎能指望在天堂的纯洁和圣洁中享受这一切呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['seɪkrɪd] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm] ['wɜːldli] [k'eəz]

But	if	it	is	our	delight	,	and	its	sacred	retirement	from	worldly	cares
但	如果	它	是	我们的	喜	,	和	它是	神圣	退休	从	世俗	关心

[riˈfreʃ, riː-] [ðə; ði] [səʊl] ,

refreshes	the	soul	,
刷新	这	灵魂	,

但如果这是我们的快乐，如果它能让我们远离世俗的烦恼，获得心灵的慰藉，

[wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kən'fɔːməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

we	can	discern	some	degree	of	conformity	to	the	inheritance	of	the
我们	能	辨别	一些	程度	的	一致性	到	这	遗产	的	这

[seɪnts] [ɪn] [lait] .

saints	in	light	.
圣徒	在	光	.

我们可以看出，这与圣徒在光明中的传承有一定的一致性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['djuːti] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] , [ðen] ,

It	is	our	duty	and	our	privilege	,	then	,
它	是	我们的	责任	和	我们的	特权	,	然后	,

因此，这是我们的责任，也是我们的荣幸。

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jet] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sæbəθ] ,

to	comfort	ourselves	with	the	expectation	of	yet	enjoying	an	eternal	Sabbath	,
到	舒适	我们自己	和	这	期待	的	然而	享受	一个	永恒	安息日	,

为了安慰自己，我们期待着享受永恒的安息日。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [prə'feɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	there	are	no	temptations	to	profane	it	,
在哪里	那里	是	不	诱惑	到	亵渎	它	,

在没有亵渎诱惑的地方，

[nəʊ] [dɪ'spaɪzərz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ɪts] ['kwaɪət] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] — [nəʊ] ['ɪgnərəns] ,

no	despisers	of	religion	to	interfere	with	its	quiet	sanctification	—	no	ignorance	,
不	鄙视者	的	宗教	到	干扰	和	它是	安静的	成圣	—	不	无知	,

没有蔑视宗教的人来干扰其平静的圣化——没有无知，

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪm'peə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

through	which	we	may	fall	into	sin	,	and	thus	impair	our	enjoyment	,
通过	哪个	我们	可能	落下	进入	罪	,	和	因此	妨害	我们的	享受	,

我们可能因此而陷入罪恶，从而损害我们的享乐。

— [nəʊ] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [həʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] , — [weə(r)]

—	no	disinclination	of	mind	to	hold	communion	with	God	,	—	where
—	不	不情愿	的	头脑	到	抓住	圣餐	和	上帝	,	—	在哪里

——没有不愿与神交流的心愿，——在哪里

[nəʊ] ['wɪərinəs] [ɪn] ['djuːti] , [ɔː(r)] ['læŋgə(r)] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ə'pɪə(r)] [tuː] [lɒŋ]

no	weariness	in	duty	,	or	languor	in	devotion	can	make	the	season	appear	too	long
不	疲劳	在	责任	,	或者	倦怠	在	虔诚	能	制作	这	季节	出现	也	长的

.

:

.

尽职尽责的疲惫，以及奉献精神的懈怠，都不会使这段时光显得过长。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神